

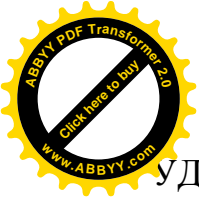


Міністерство освіти і науки України
Сумський державний педагогічний університет ім. А. С. Макаренка

Іноземна для фахівців

*Навчальний посібник і програма
кандидатського іспиту з іноземної мови
для аспірантів і здобувачів*

Суми
Вид-во СумДПУ ім. А. С. Макаренка
2011



УДК 811.11 (075.8)
ББК 81.43 – 923
I 67

Рекомендовано до друку рішенням редакційно-видавничої ради
Сумського державного педагогічного університету імені А. С. Макаренка

Укладачі:

Л. М. Гаврило – кандидат філологічних наук, доцент;
Е. Г. Мандич – кандидат філологічних наук, доцент

Рецензенти:

В. В. Павлов – кандидат філологічних наук, доцент;
А. М. Коваленко – кандидат філологічних наук, доцент

І67 Іноземна для фахівців : навч. посіб. і програма канд. іспиту з іноземної мови для аспірантів і здобувачів / [укл. Л. М. Гаврило, Е. Г. Мандич]. – [2-ге вид., переробл.]. – Суми : Вид-во СумДПУ ім. А. С. Макаренка, 2011. – 116 с.

Навчальний посібник створено на основі *Положення про підготовку науково-педагогічних і наукових кадрів*, затвердженого Постановою Кабінету Міністрів України № 309 від 1 березня 1999 року, та відповідно до рекомендацій Ради Європи в галузі вивчення і викладання сучасних іноземних мов та оцінювання рівнів володіння ними. У посібнику розглянуто питання організації навчання і проведення вступних і кандидатських іспитів з іноземної мови і запропоновано матеріали для ведення дискусій, бесід, дебатів, оформлення рефератів та анотацій, написання доповідей, повідомлень.

Адресується вступникам до аспірантури, здобувачам, науковцям.

УДК 811.11 (075.8)
ББК 81.43 – 923



ЗМІСТ

ВСТУП	4
I.	
1. Мета і завдання курсу	5
2. Зміст курсу	7
3. Структура курсу	8
4. Вимоги до практичного володіння видами мовленнєвої діяльності.....	10
5. Анотування і реферування.....	13
6. Мовний матеріал. Навчальний матеріал з англійської та німецької мов.....	15
7. Форми контролю і вимоги на іспитах.....	20
II.	
Додаток 1. Тести та вправи з німецької мови.....	24
Додаток 2. Найуживаніші слова та вирази з теми наукового дослідження (німецька мова)	58
Додаток 3. Тести та вправи з англійської мови.....	62
Додаток 4. Найбільш уживані вирази з теми наукового дослідження (англійська мова)	94
Додаток 5. Українсько-англійський словник термінів навчальних закладів	101
Реферування наукових статей	105
Додаток 6. Зразок оформлення титульного листа	111
Додаток 7. Зразок оформлення бібліографії.....	112
СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ	113



ВСТУП

Інтенсивна інтеграція європейських країн створила ситуацію мовного і культурного розмаїття на всіх рівнях міжнаціональних контактів і співробітництва. Інтернаціоналізація наукового спілкування на глобальному рівні і розширення сфери наукового дискурсу в сучасній комунікації підвищує роль іноземних мов як посередника інтеграційних процесів. При вивченні іноземної мови у діалог вступають, принаймні, дві культури, дві ментальності, дві мови. У сучасних умовах міжкультурна компетенція науковця, викладача, розвиток стратегії засвоєння і феноменів іншої культури стає професійно релевантною. Тому курс вивчення іноземної мови має професійно орієнтований і комунікативний характер з конкретизацією змісту навчання на кожному рівні.

Навчальний посібник і програма кандидатського іспиту з іноземної мови розроблена кандидатами філологічних наук, доцентами Гаврило Л.М. та Мандич Е.Г. на основі *Положення про підготовку науково-педагогічних і наукових кадрів*, затвердженого Постановою Кабінету Міністрів України № 309 від 1 березня 1999 року, Програми курсу для підготовки аспірантів і здобувачів до кандидатського іспиту з іноземної мови Міністерства освіти України (1993 р.) та у відповідності до рекомендацій Ради Європи у галузі вивчення і викладання сучасних іноземних мов та оцінювання рівнів володіння ними.

У посібнику викладено мету і завдання курсу іноземної мови для підготовки аспірантів та здобувачів до складання кандидатського іспиту в педагогічному університеті. Подаються нормативи кінцевих навичок і вмінь, порядок допуску до іспиту та його структура.



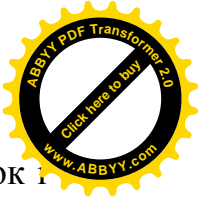
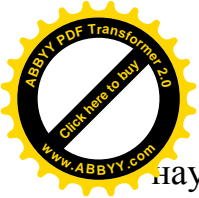
ЧАСТИНА I

1. МЕТА І ЗАВДАННЯ КУРСУ

У *Положенні про підготовку науково-педагогічних і наукових кадрів*, затвердженому Постановою Кабінету Міністрів України № 309 від 1 березня 1999 року зазначається, що «кандидатські іспити є складовою частиною атестації науково-педагогічних і наукових кадрів. Кандидатські іспити проводяться з метою встановлення глибини професійних знань, наукового і культурного кругозору здобувача наукового ступеня кандидата наук, підготовленості його до самостійної науково-дослідної діяльності». **МЕТА курсу** іноземної мови для аспірантів та здобувачів – опанування такого рівня знань, навичок і вмінь, який буде забезпечувати необхідну для фахівця комунікативну спроможність в сферах професійного та ситуативного спілкування в усній і письмовій формах, відповідно до Рекомендацій Ради Європи (РРЕ), які забезпечують спільну основу для розробки навчальних планів з мовної підготовки, типових програм, іспитів, підручників тощо у Європі. Вони у доступній формі описують, чого мають навчитися ті, хто оволодіває мовою, щоб користуватися нею для спілкування, та які знання і вміння їм потрібно розвивати, щоб діяти ефективно. Цей опис включає також культурний контекст, у якому існує мова. Рекомендації визначають і рівні володіння мовленням, які дозволяють виміряти успіхи тих, хто навчається, на кожному ступені навчання або впродовж усього життя. РРЕ мають на меті подолати бар'єри у спілкуванні між фахівцями в галузі викладання сучасних мов, які представляють різні освітні системи Європи. взаємне визнання кваліфікацій, прийнятих у різних навчальних контекстах, та, як наслідок, допоможе європейському обміну.

В рамках міжкультурного підходу головною метою навчання мови є: сприяти розвитку цілісної особистості та самоусвідомленню шляхом збагачення досвіду, розуміння відмінностей між іншими мовами та культурами. Необхідна подальша інтенсифікація процесів вивчення та викладання мов у країнах-членах РЄ в інтересах зростання мобільності, більш ефективного міжнародного спілкування та одночасного дотримання поваги до особистості і культурних відмінностей, кращого доступу до інформації, більш інтенсивної особистісної взаємодії, що покращує робочі стосунки і поглиблює взаємне розуміння.

МЕТОЮ курсу є оволодіння іноземною мовою як засобом міжкультурного, міжособистісного і професійного спілкування в різних сферах



наукової діяльності, у вдосконаленні й подальшому розвитку знань, навичок і вмінь з іноземної мови, набутих в обсязі вузівської програми, в різних видах мовленнєвої діяльності. В процесі досягнення цієї мети реалізуються комунікативні, когнітивні та розвиваючі завдання.

Комунікативні завдання передбачають засвоєння таких вмінь і навичок:

- вільне читання оригінальної літератури з відповідної галузі знань іноземною мовою;
- оформлення інформації з іншомовних джерел у вигляді перекладу, реферату, анотації;
- усне спілкування в монологчній та діалогічній формі по спеціальності та на загальну тематику (доповідь, повідомлення, презентація, бесіда за круглим столом, дискусія, підведення підсумків і т.п.);
- письмове наукове спілкування на теми, пов'язані з науково-дослідницькою роботою (наукова стаття, тези, доповідь, переклад, реферування і анотування);
- розрізнення видів і жанрів довідкової та наукової літератури;
- використання етикетних форм наукового спілкування.

Когнітивні (пізнавальні) завдання включають одержання таких знань і навичок:

- розвиток раціонального способу мислення, вміння проводити різноманітні логічні операції (аналіз, синтез, встановлення причиново-наслідкових зв'язків, аргументування, узагальнення і висновки, коментування);
- формулювання мети, планування і досягнення результатів у науковій діяльності іноземною мовою.

Розвиваючі завдання передбачають :

- здатність чітко і ясно висловлювати свою думку щодо проблеми;
- здатність розуміти і цінувати інший погляд на наукову проблему, прагнути до співробітництва, згоди, вироблення спільної позиції при відмінності поглядів і переконань;
- готовність до різних форм і видів міжнародного співробітництва (спільний проект, оформлення заявки на стипендію, грант, конференція, конгрес, симпозіум, семінар, нарада, співбесіда і т.і.);
- вміння помічати і співставляти соціокультурні відмінності у системі підготовки науковців у своїй країні і за кордоном, оцінювати рівень досягнень крупних наукових центрів по вибраній спеціальності.



2. ЗМІСТ КУРСУ

Відповідно до мети іншомовної підготовки аспіранта змістом курсу є навчання різних видів мовної діяльності в сферах майбутнього професійного і наукового спілкування фахівця-науковця (рівень B1-C1 за шкалою РРЕ) Тематичний зміст курсу реалізується у двох напрямках: усного і письмового спілкування.

Тематичний зміст усного спілкування:

- роль науки в розвитку суспільства;
- досягнення науки в сфері наукових інтересів аспіранта в країнах, мова яких вивчається;
- предмет наукового дослідження аспіранта;
- система та соціокультурні особливості підготовки науковців в Україні і за кордоном;
- міжнародне співробітництво в науковій сфері: міжнародний науковий семінар (конференція ,конгрес, симпозіум, дискусія); міжнародні візити (участь у виставках, закордонне стажування); участь у спільному проекті, презентація проекту чи результатів дослідження.

Форми письмового спілкування:

- ділова кореспонденція
- науковий переклад;
- наукове анотування і реферування;
- резюме, тези, доповідь, стаття.



3. СТРУКТУРА КУРСУ

Підготовка аспіранта/здобувача до кандидатського іспиту з іноземної мови передбачає в цілому 240 годин: (80 аудиторних, 140 позааудиторних/самостійних, 20 консультацій). Склад групи 7-10 слухачів. При некомплетності групи планується 24 години занять на курс.

Види занять:

- **Аудиторна групова та індивідуальна робота** з викладачем при відпрацюванні мовленнєвих умінь і навичок. Організація навчального процесу здійснюється згідно з календарним планом занять. На практичних заняттях аспіранти та здобувачі знайомляться з лексико-стилістичними особливостями науково-педагогічної літератури, термінотворенням, типами анотацій і рефератів, особливостями користування словниками і довідковою літературою тощо. Аспіранти та здобувачі опрацьовують мовні (лексичні і граматичні) і мовленнєві комунікативно спрямовані вправи (трансформаційні, на техніку перекладу, підстановку, доповнення, скорочення і розширення речення; вправи на питання-відповіді, вправи на розкриття змісту тексту, знаходження в тексті окремих місць, абзаців, речень, що ілюструють певні положення і є відповіддю на попередньо поставлене питання або відповідають попередньо складеному плану; завдання на встановлення в тексті невідповідностей із запропонованими положеннями; самостійне членування тексту на смислові частини і визначення заголовків до них; складання плану; скорочення абзаців і речень. Практикуються вправи на виявлення логічного стрижня статті, на тематичне узагальнення основних думок. Обговорення тексту виходить за рамки простого відтворення його змісту. Висловлювання (підготовлені й непідготовлені) включають пояснення іноземною мовою окремих положень, графіків і процесів (згадуваних у тексті), елементи критичного аналізу, відповідні коментарі і оцінки, короткі повідомлення на задану тему. В тематиці для розвитку навичок усного мовлення перевага надається професійним питанням, які пов'язані з науково-пошуковою роботою аспіранта.

- **Самостійна робота** пов'язана з навчальною. Автономне виконання аспірантом завдань викладача чи наукового керівника спрямоване на забезпечення інтересів і потреб в сфері наукової діяльності, перш за все це робота з текстами по спеціальності, відбір статей для реферату.



• **Консультації** (групові і індивідуальні). На індивідуальних консультаціях уточнюються й з'ясовуються всі питання, що виникають під час самостійної роботи над текстами. В разі потреби (прогалини в індивідуальній підготовці, складність матеріалу, відступ від навчального графіку з об'єктивних причин тощо) передбачаються додаткові консультації.

• **Контроль** В процесі підготовки до кандидатського іспиту систематичний контроль є дієвим зміцненням знань, навичок і важливим засобом управління процесом засвоєння навчального матеріалу.

Поточний контроль передбачає регулярний облік і контроль виконання різних видів домашніх завдань. Поточний контроль здійснюється шляхом тестування чи у формі звіту про зроблене. Звіт може мати форму бібліографічної підбірки, вибіркового усного й письмового перекладу, усних й письмових анотацій і рефератів, узагальнення матеріалу за окремими статтями (оглядового реферування), стислих повідомлень і доповідей рідною й іноземною мовами по прочитаному матеріалу. Частково контроль самостійної роботи проводиться і на групових заняттях. **Проміжний контроль** ставить за мету перевірку результатів вдосконалення навичок і вмінь і може проводитись протягом курсу навчання.

Підсумковою формою контролю є **заліковий тест**, який за формою та змістом наближається до іспитового (бесіда по науковій тематиці, реферування наукової статті, читання та переклад фахового тексту з книги для домашнього читання – 300 стор.).



4. ВИМОГИ ДО ПРАКТИЧНОГО ВОЛОДІННЯ ВИДАМИ МОВЛЕННЄВОЇ ДІЯЛЬНОСТІ

Навчання різних видів мовленнєвої діяльності повинно здійснюватися у їх сукупності і взаємозв'язку з врахуванням специфіки кожного з них. Управління процесом засвоєння забезпечується чіткою постановкою мети на кожному етапі навчання. Визначальним фактором є вимога професійної спрямованості практичного володіння іноземною мовою.

Аудіювання. Ставиться завдання досягти навичок сприйняття і розуміння монологічних та діалогічних висловлювань носіїв мови в межах професійної та побутово-ситуативної тематики на рівні 85-90 % інформації при темпі її пред'явлення 100-120 слів на хвилину. Отже, аспірант/здобувач повинен :

- розуміти автентичне діалогічне чи монологічне мовлення по науковій проблематиці;
- розуміти мовлення при безпосередньому контакті в ситуаціях наукового спілкування (доповідь, інтерв'ю, лекція, дискусія, дебати).

Навички спілкування. Завдання курсу: розвиток навичок мотивованого монологічного і діалогічного мовлення при темпі висловлювань 200-250 слів на хвилину. З метою професійної спрямованості усного мовлення навички аудіювання і говоріння повинні розвиватися у взаємодії з навичками читання. Аспірант/ здобувач повинен вміти:

- критично оцінювати точку зору автора статті/книги;
- сприймати/не сприймати пропоновані автором рішення;
- співставляти зміст різних джерел з вказаного питання, робити власні висновки, користуючись інформацією з різних джерел про вирішення аналогічних завдань в інших умовах.

Рівень навичок **монологічного мовлення** має забезпечувати можливість самостійно готувати повідомлення про проблему, мету, методи та засоби дослідження, експеримент, обробку даних, висновки та інші аспекти наукової роботи. У сфері монологічного мовлення слухачі мають продемонструвати:

- вміння логічно і цілісно за змістом і формою висловити власну думку на обговорювану проблему;
- вміння скласти план і вибрати стратегію повідомлення, доповіді презентації проекту по проблемі наукового дослідження;



- вміння встановлювати і підтримувати контакт з аудиторією за допомогою адекватних стилістичних засобів.

Наприкінці курсу навчання аспіранти та пошукувачі повинні мати навички діалогічного мовлення для ведення наукової дискусії та елементарного спілкування в межах наукової тематики та ситуацій, пов'язаних з спілкуванням на наукових конференціях, з'їздах, участь у дискусіях та ін.

У сфері **діалогічного мовлення та полілогу** необхідно вміти:

- дотримуватися правил мовного етикету в ситуаціях наукового діалогічного мовлення;

- вести діалог проблемного характеру з застосуванням адекватних мовних форм;

- аргументовано висловлювати власну думку;

- володіти стратегією і тактикою спілкування в різних формах полілогічного спілкування (дискусія, диспут, дебати, творчі майстерні тощо).

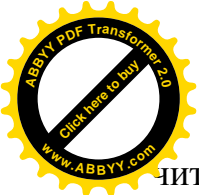
Читання. Завданням ставиться подальший розвиток навичок оглядового, інформативного і деталізуючого читання на матеріалах оригінальної наукової інформації з фаху (монографії, наукові статті, журнали, тези). Вільне читання передбачає формування вмінь виділяти опорні змістові блоки, визначати структурносемантичне ядро, основні думки і факти, знаходити логічні зв'язки, виключати надлишкову інформацію, групувати і об'єднувати виділені положення по принципу спільності, формування навичок мовної догадки (на основі контексту, словотворення, інтернаціоналізмів і ін.), навички прогнозування.

Навички з оглядового читання мають забезпечувати вміння ознайомлюватися з тематикою наукового матеріалу та у загальних рисах давати характеристику змісту.

Інформативне читання передбачає вміння прослідкувати розвиток теми і загальну аргументацію та зрозуміти головні положення змісту.

Навички деталізуючого (глибинного) читання відпрацьовуються на рівні повного точного розуміння тексту. Для контролю розуміння прочитаного залежно від виду читання застосовуються відповіді на запитання, докладний чи узагальнений переказ прочитаного, передача його змісту у вигляді перекладу, реферату чи анотації.

Критерієм сформованості навичок читання є наближення темпу до таких норм: оглядове прискорене читання – 1000 др. знаків за хвилину; інформативне



читання з 70% ознайомлення зі змістом – 500 знаків за хвилину.

Переклад. Усний і письмовий переклад з іноземної мови рідною мовою може використовуватися як прийом розвитку навичок і вмінь читання та ефективний спосіб контролю повноти і точності розуміння. Для формування навичок перекладу аспірантам надаються деякі відомості про особливості мови і стилю, з теорії і практики перекладу наукової літератури: поняття перекладу, еквівалент і аналог, перекладацькі трансформації, компенсації втрат при перекладі, контекстуальні заміни, багатозначність слів, збіг і розбіжність значень інтернаціональних слів, „фальшиві друзі перекладача” тощо. Необхідно:

- вміння адекватно відтворювати зміст наукового тексту з дотриманням норм рідної мови;
- мати навички перетворення вихідного матеріалу, в т. ч. реферативного перекладу базового тексту.

Показником сформованості навичок і вмінь перекладу є такі нормативи: за одну академічну годину (45 хвилин) письмовий переклад (зі словником) 2000 др. знаків, для усного перекладу - 4000-4500 др. знаків оригінального тексту з фаху.

Письмо. Для розвитку різних мовленнєвих навичок і вмінь важливе значення має також письмо іноземною мовою. Ставиться за мету періодичне виконання письмових лексичних і граматичних вправ, складання планів чи конспектів до прочитаного, виклад змісту прослуханого чи прочитаного у письмовому вигляді (в т.ч. у формі анотацій і рефератів), написання доповідей і повідомлень, ділових листів, оформлення інших основних видів документації (заявок на участь у конференції, складання стислого автобіографічного нарису тощо).



5. АНОТУВАННЯ І РЕФЕРУВАННЯ

Навчання анотуванню і реферуванню (рідною й іноземною мовами) спрямоване на вироблення навичок і вмінь оформлення отримуваної інформації. Анотування й реферування використовується також як прийом контролю розуміння тексту.

Анотація – це коротка, стисла характеристика книги, статті тощо. Анотація обов'язково складається з двох частин: бібліографічного опису (вихідні дані джерела у відповідності до чинних ДЕСТів) і власне тексту і відповідає на питання: про що йдеться у цьому джерелі. За різними параметрами виокремлюють кілька видів анотацій. За змістом і цільовим призначенням виділяють *довідкові* (описові, інформаційні) та *рекомендаційні* анотації, які набули найбільшого поширення у науковій та навчально-науковій діяльності. Вони характеризують наукове джерело за тематикою і проблематикою і є найефективнішими в наданні своєчасної об'єктивної і достатньої інформації про нові досягнення в різних галузях науки та суттєво заощаджують час пошуку і збирання матеріалу. Найпоширенішою є така модель довідково-рекомендаційної анотації наукового джерела:

1. Вступна частина: вихідні дані джерела (назва, жанр, автор, місце і рік видання, структура, обсяг, ілюстрації).
2. Основна частина: перелік основних проблем та/або висновків тексту-джерела (можна за розділами, главами, параграфами).
3. Заключна частина: актуальність і адресат джерела.

Реферування є складним процесом аналітико-синтезуючої переробки інформації наукового джерела або джерел. Реферат – короткий виклад перед аудиторією або в письмовій формі сутності наукової праці, вчення, змісту джерела із зазначенням характеру, методики, результатів дослідження та збереження його мовностилістичних особливостей. Рефератом в освітянській сфері називають і доповідь, що складається з огляду різноманітних джерел. В рефераті обов'язково акцентується нове і суттєве, що є у першоджерелі, викладається його зміст і нова проблемна інформація. У рефератах будь-якого виду не допускаються суб'єктивні погляди референта на питання та оцінка реферованого джерела.

Практичним заняттям з анотування й реферування передують засвоєння деяких теоретичних засад, таких як призначення, структура та особливості мови анотації і реферату, види анотацій і рефератів (реферат-конспект,



реферат-резюме, оглядовий реферат). Аспіранти /здобувачі готують як правило інформативні реферати – конспекти.

Кінцеві навички і вміння мають давати можливість скласти іноземною мовою анотації та реферати до наукових статей, доповідей, матеріалів дослідження, тощо (мовні кліше для реферування див. у мовному матеріалі).



6. МОВНИЙ МАТЕРІАЛ. НАВЧАЛЬНИЙ МАТЕРІАЛ З АНГЛІЙСЬКОЇ ТА НІМЕЦЬКОЇ МОВ

При відборі конкретного мовного матеріалу слід виходити з необхідності забезпечити основні прийоми комунікації та мовленнєві дії:

Передача фактуальної інформації: засоби оформлення опису, розповіді, роздумів, уточнення, корекції почутого чи прочитаного, визначення теми доповіді, повідомлення.

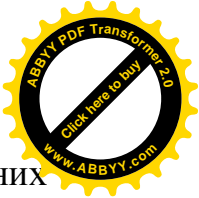
Передача емоційної оцінки: засоби вираження схвалення/несхвалення, здивування, захоплення і т.п.

Передача інтелектуальних відношень: засоби висловлення згоди/незгоди, здатності/невміння, можливості/неможливості зробити щось, впевненість/непевненість у висловлених фактах.

Структурування дискурсу: оформлення вступу в тему, розвиток теми, зміна теми, підсумок повідомлення, початок розмови, привітання, вираз вдячності, розчарування, володіння основними формулами етикету при діалозі, дискусії.

1. Фонетика. В курсі іноземної мови передбачена корекція вимови, вдосконалення навичок і вмінь при читанні вголос і в усному висловлюванні. Першочергове значення приділяється інтонаційному оформленню речення (поділ на інтонаційно-сміслові групи-синтагми, правила розміщення фразового і логічного наголосу, словесного наголосу в двоскладових і багатоскладових словах). Робота над вимовою ведеться як на матеріалі текстів для читання, так і на спеціальних фонетичних вправах, усних темах.

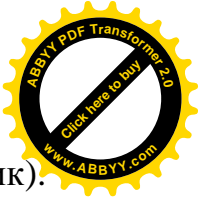
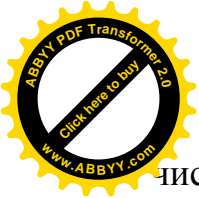
2. Лексика. Лексичний запас має складати не менше 3-4 тис. лексичних одиниць (в т.ч. приблизно 1 тис. термінів з фаху) з врахуванням попереднього рівня і потенційного словника. Звертається увага на специфіку лексичних засобів вираження змісту текстів з фаху, на багатозначність службових і загальнонаукових слів, на механізм словотворення, на явище синонімії і омонімії, на вжиток фразеологічних словосполук, слів і словосполучень, фразеологізмів, властивих для усного мовлення в ситуаціях ділового спілкування, на знання і правильне читання скорочень, умовних позначень, формул, символів тощо. Ведеться робочий словник термінів і слів, які мають свої відтінки у фаховому вжитку.



3. Граматика. Навчання зорієнтоване на відпрацювання практичних навичок і вмінь з граматики іноземної мови. Увага приділяється типовим для стилю наукового мовлення складним синтаксичним конструкціям, зворотам з неособовими дієслівними формами, пасивним конструкціям, багатоеlementним означенням, усіченим граматичним конструкціям, еmfатичним (і інверсійним) структурам, засобам вираження смислового (логічного) наголосу, модальності тощо. При розвитку навичок усного мовлення особлива увага звертається на порядок слів, зокрема в аспекті комунікативних типів речення, володіння інверсійними структурами, дієслівними формами, типовими для усного мовлення.

ΓΑΛΛΟΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ ΚΑΙ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΑ

1. Структура речення в англійській мові у порівнянні зі структурою речення в українській мові. Розповідне, питальне та заперечне речення. Типи питань.
2. Дієслово. Допоміжні та смислові дієслова.
3. Спосіб (дійсний, умовний, наказовий). Система часів.
4. Активний і пасивний стан. Особливості використання і перекладу пасивного стану. Узгодження часів.
5. Безособові форми дієслова. Дієприкметник, функції та способи перекладу. Інфінітив, функції та способи перекладу. Герундій, функції та способи перекладу.
6. Модальні дієслова та їх еквіваленти.
7. Умовний спосіб. Еmfатичні конструкції.
8. Функції дієслів: to be, to have, to do, will, should, would. Функції дієслів із закінченням – ing, - ed.
9. Іменник. Утворення множини. Присвійний відмінок.
10. Артикль.
11. Займенник (загальні відомості). Особові, присвійні, вказівні займенники. Неозначені займенники some, any, і заперечний займенник no. Кількісні займенники many, much, few. Неозначений займенник one. Функції one. Підсилювальні та зворотні займенники.
12. Прикметник. Прислівник. Ступені порівняння.
13. Числівник. Кількісні та порядкові числівники. Дріб. Читання формул, хронологічних дат, позначень часу.
14. Граматичні особливості перекладу (артикль, іменник, прикметник,



числівник, займенник, дієслово, прислівник, прийменник, сполучник).

Конструкції типу the more, the better, there+be.

15. Синтаксичні особливості перекладу (умовне речення, неозначено-особові та безособові речення, безсполучникові підрядні речення, еліпсис, емфаза, інверсія, подвійне керування та ін.).

16. Лексичні особливості перекладу (багатозначність, конверсія, синонімія, неологізми, „фальшиві друзі перекладача”, британський та американський варіанти англійської мови, термін, уживані вирази та службові слова, іншомовні запозичені, аббревіатури, умовні позначення, власні назви, англійська система мір та ваги і т. п.).

17. Жанрові особливості перекладу.

18. Найуживаніші суфікси, префікси англійської мови науково-технічної літератури та їх значення. Основні суфікси іменників, прикметників, дієслів, прислівників.

ГРАММАТИКА

Грамматичні особливості німецької мови та їх врахування в іншомовній комунікації

1. Часові форми дієслова. Дієслова з віддільними і невіддільними префіксами. Дієслівне керування. Пасив. Модальні дієслова з Infinitiv Passiv.

2. Відмінювання іменників.

3. Залежний інфінітив. Інфінітивні групи як члени речення. Множина іменників. Прийменники з давальним та знахідним відмінками.

4. Дієприкметник. Означення, виражене дієприкметником I і II. Поширене означення. Дієприкметник I чи II як означення.

5. Відокремлені дієприкметникові звороти. Прийменник з родовим відмінком. Результативний пасив.

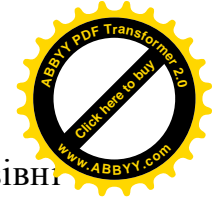
6. Підрядні речення. Речення з підрядними означальними. Відмінювання відносних займенників.

7. Додаткові підрядні речення. Речення з підрядними причини. Введення логічних зв'язків.

8. Інфінітивні групи. Речення з підрядними мети та способу дії.

9. Речення з підрядними умовними.

10. Розділовий родовий відмінок (einer der..., eine der..., eines der)



11. Займенникові прислівники (Питальні - wovon, worüber, wobei; вказівні - davon, darüber, dabei). Їх зв'язок з керуванням дієслів
12. Звороти можливості та повинності. Конструкції haben + zu + інфінітив та sein + zu + інфінітив.
13. Парні сполучники.
14. Конструкція sich lassen + інфінітив. Сполучення знахідного відмінку з інфінітивом.
15. Вказівні займенники у функції заміни іменників.
16. Речення з підрядними часу та мети. Подвійні прийменники та прийменники з підсиленням.
17. Лексичні, граматичні та синтаксичні особливості перекладу науково-технічної літератури.
18. Спосіб вираження відношення до висловлювання. Модальні дієслова, складні форми модальних дієслів.
19. Модальні дієслова. Спосіб вираження зв'язку з попереднім та наступним висловлюванням. Кон'юнктив в самостійних реченнях. Можливість лексичних трансформацій.
20. Кон'юнктив в умовних реченнях. Допустові речення.

Навчально-методичні матеріали з курсу

Навчальними текстами і літературою для читання служить оригінальна монографічна і періодична література. Використовуються також інші автентичні матеріали (ділові листи, брошури, рекламні проспекти, матеріали семінарів, конференцій міжнародного рівня). Підбір матеріалу для читання з фаху здійснюється спільно і за участю профілюючих кафедр, наукових керівників. Рекомендована література іноземними мовами має безпосереднє відношення до дисертаційної роботи.

Загальний обсяг літератури за повний курс навчання складає 300 сторінок (обсяг однієї сторінки прирівнюється до 2500 друкованих знаків). Частка монографій у загальній прочитаній літературі не повинна складати більше половини, тобто 150 сторінок. Відповідність прочитаної літератури тематиці дослідження має бути підтверджена у рецензії наукового керівника аспіранта/здобувача.



Розвиток навичок усного мовлення охоплює таку тематику:

- Наукова робота (тема дисертації, проблема, теорія та експеримент, економічна ефективність дослідження).
- Наукові конференції, симпозіуми: типи повідомлень, дискусія. Вміння та навички для подачі країнознавчої інформації на побутовому рівні.
- Основні ситуативні формули спілкування в закордонному науковому відрядженні: транспорт, орієнтація в місті, оргкомітет конференції, готель, харчування, заклади культури.



7. ФОРМИ КОНТРОЛЮ І ВИМОГИ НА ІСПИТАХ

1. Вступний екзамен до аспірантури.

Вступний екзамен включає три елементи:

- письмовий переклад зі словником тексту по широкій спеціальності екзаменованого середнього рівня складності обсягом 2000-2500 др. знаків за 45 хв.
- ознайомлювальне читання оригінального тексту по спеціальності без словника об'ємом 1500 др.знаків та передача змісту рідною чи іноземною мовою;
- бесіда по проблематиці, пов'язаній зі спеціальністю і науковою роботою аспіранта/здобувача.

2. Структура кандидатського іспиту

1. Читання і письмовий переклад зі словником оригінального тексту з фаху з іноземної на українську. Обсяг 2000 друкованих знаків. Час виконання 30 – 45 хвилин. Допускається використання словників.

2. Письмове анотування іноземною мовою (500-600 др. знаків) україномовного тексту загальнонаукового характеру обсягом 4000-4500 др. знаків. Час на виконання –30 - 40 хвилин. Допускається використання словників.

3. Тест з граматики, лексики, читання (45 хв.).

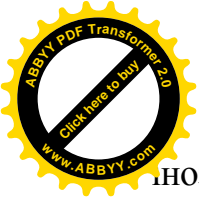
4. Співбесіда іноземною мовою з питань наукового дослідження і фаху.

Щоб наблизити зміст і структуру кандидатського іспиту з іноземної мови до стандартних вимог міжнародних тестів з іноземних мов, які мають складати всі фахівці, що виїждять за кордон на навчання, стажування, для наукової роботи або роботи за контрактом, пропонується запровадити письмову форму складання іспиту у вигляді тесту.

До складання кандидатського іспиту допускаються аспіранти та здобувачі, які мають відповідний рівень підготовки, склали заліковий тест з реферування наукових текстів українською та іноземними мовами на відповідній кафедрі іноземної мови та підготували реферат з проблеми наукового дослідження.

3. Реферат

Реферат складається з **україномовного** огляду наукових робіт, пов'язаних з науковою спеціальністю або темою дисертаційної роботи аспіранта чи здобувача, **прочитаних іноземною мовою**; словника - 200 термінів даної галузі науки, списку джерел (до 30) та повідомлення про наукове дослідження, викладеного



іноземною мовою у обсязі **двох машинописних сторінок**.

Реферат обов'язково повинен мати такі структурні елементи:

1. **Титульну сторінку** (див. додаток)

2. **План** включає всі структурні компоненти реферату із зазначенням сторінок, на яких вони знаходяться. Основний зміст реферату розподіляється на параграфи чи розділи. Заголовки плану дублюються в тексті реферату.

3. **Вступ** має довільну форму з обов'язковим відображенням таких питань: обґрунтування вибору теми, оцінка її з точки зору актуальності та важливості, визначення її місця в існуючій проблематиці даної галузі науки та оцінка ступеню і характеру розробки теми.

4. **Основний зміст** теми повинен являти собою компілятивне узагальнення існуючої іноземної літератури по темі наукового дослідження, давати чітку класифікацію різних точок зору іноземних вчених на дану проблему з вказанням першоджерел; показувати розбіжність/спільність поглядів різних провідних вчених та важливість використання нової інформації в темі наукового дослідження (наприклад, формулювання спростування/підтвердження гіпотези аспіранта чи здобувача.

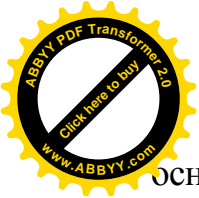
5. **У висновку** повинно даватися коротке резюме того, що викладено в основній частині реферату та висновки, які зроблені з цього викладу.

6. **Список використаної літератури** повинен вказувати на вивчені автором роботи, за якими може мати місце співбесіда по реферату. Список повинен включати в себе останні публікації зарубіжної літератури (до 30 джерел). Використана література повинна знайти відображення в рефераті не шляхом прямого цитування, а через посилання на автора, наприклад *Blake [2007:10] вважає, що...*

Список використаної літератури слід оформити відповідно до стандартів ДСТУ ГОСТ 7.1: 2006 «Бібліографічний запис. Бібліографічний опис. Загальні вимоги та правила складання» (К.:Держспоживстандарт України, 2007).

7. **Словник** із 200 термінів, що стосуються проблематики дисертаційного дослідження. Це можуть бути не окремі слова, а словосполучення чи вирази, які мають термінологічне значення. Порядок **подається переклад українською мовою**.

8. **Інформаційне повідомлення** іноземною мовою про зміст дисертації, що висвітлює: об'єкт та предмет дослідження, методи дослідження, наукову новизну,



Основні очікувані теоретичні та практичні результати роботи (2 сторінки).

9. Технічні вимоги. У цілому текст реферату повинен бути обсягом 24-25 сторінок, надрукованих на комп'ютері. Сторінки формату А4, шрифт Times New Roman 14 кеглем 1,5 інтервали між рядками. Поля: верхнє і нижнє – 2 см, лівє -2,5, правє -1,5. Реферат повинен бути зброшурований у поліпропіленовій папці –швидкозшивачі. **Реферат** (перший екземпляр за підписом його наукового керівника та з датою) **подається викладачеві відповідної іноземної мови не пізніше, як за місяць до іспиту.** На титульній сторінці має бути підпис наукового керівника. В роботу вкладається також рецензія наукового керівника.

Прийом кандидатських екзаменів проводиться в умовах, які відповідають їх значенню, як важливого акту державної атестації наукових кадрів. Іспити проводяться відповідно з рішенням екзаменаційної комісії по білетах. Письмові відповіді виконуються на екзаменаційних листках, які зберігаються після екзамену протягом року.

Рівень знань пошукувачів оцінюється по чотирьохбальній системі: „відмінно”, „добре”, „задовільно”, „незадовільно”.

Кафедрою прийняті такі критерії оцінки:

„Відмінно” передбачає операційне володіння іноземною мовою з випадковими неточностями та непорозуміннями у деяких ситуаціях; загальне добре володіння складними висловлюваннями та розуміння детальної аргументації; на 95% вірне виконання тестів, письмового перекладу та грамотне складання анотації; яснє письмове повідомлення про наукове дослідження, яке демонструє розвинені письмові навички аспіранта чи здобувача на когнітивному, синтаксичному рівнях та на рівні тексту. Повідомлення може мати незначні помилки.

„Добре” заслуговує відповідь, яка виявляє загальне ефективне володіння іноземною мовою, незважаючи на деякі неточності, невідповідності та непорозуміння; вміння використовувати та розуміти досить складні висловлювання, особливо в межах своєї галузі та в межах побутової тематики; на 75% вірне виконання тестів письмового перекладу та грамотне складання анотації. Повідомлення про наукове дослідження демонструє письмову компетентність аспіранта чи здобувача на когнітивному, синтаксичному рівнях та на рівні тексту з незначними помилками.



„Задовільно” означає обмежене володіння іноземною мовою, розуміння загального значення більшості ситуацій, велику кількість граматичних та лексичних помилок; здатність вести базову комунікацію у межах своєї галузі, на 55% вірне виконання тестів, письмового перекладу та грамотне складання анотації. Письмове повідомлення демонструє мінімальну письмову компетентність на когнітивному, синтаксичному рівнях, а також на рівні тексту.

„Незадовільно” виставляється при умові, що аспірант чи здобувач розуміє тільки загальне значення дуже вузького кола знайомих ситуацій і може спілкуватися в цих межах; виконує 50% тестів; дає невірний переклад та складає неграмотну анотацію; демонструє некомпетентність на письмі.

На кожного аспіранта та здобувача заповнюється протокол іспиту, в який заносяться питання білету, а також питання, які були йому поставлені в процесі іспиту.



ЧАСТИНА II

ДОДАТОК 1. ТЕСТИ ТА ВПРАВИ З НІМЕЦЬКОЇ МОВИ

1. a) Ausspracheübungen

- **Übung 1.** *Beachten Sie die Aussprache der Suffixe -ion, -tion!*

Kommission, Dissertation, Publikation, Lektion, Präsentation, Information, Inflation

- *Üben Sie die Aussprache folgender Wörter! Beachten Sie dabei die Wortbetonung!*

a) abschließen, ablegen, aufnehmen, nachweisen, vorbereiten; Anleitung, Aufnahme, Vorlesung, Voraussetzung

b) behandeln, bestätigen, betreuen, erarbeiten, entsprechen, erwerben, verteidigen, veröffentlichen.

- **Übung 2.** *Üben Sie die Aussprache folgender zusammengesetzter Substantive! Beachten Sie dabei die Wortbetonung!*

Deutschunterricht, Fachliteratur, Fernaspirantur, Direktaspirantur, Fremdsprache, Prüfungskommission, Studienjahr, Lehrgang, Spezialfach, Kandidatenprüfung, Aufnahmeprüfung, Dissertationsthema, Forschungsergebnis, Geschichtsstunde, Verteidigungstag.

- **Übung 3.** *Sprechen Sie mit richtiger Intonation aus:*

a) der Artikel, der Grad, der Lehrgang, die Aufnahmeprüfung, die Fremdsprache, die Kandidatenprüfung, die Voraussetzung, die Vorlesung, das Forschungsergebnis, das Referat, das Seminar

b) 1. Jeder Aspirant muß einige Artikel veröffentlichen.

2. Um Aspirant zu werden, muß man Aufnahmeprüfungen für die Aspirantur ablegen.

3. Forschungsergebnisse werden in Berichten und Zeitschriften veröffentlicht.

4. Manchmal lernen die Aspiranten zwei Fremdsprachen.

5. Man unterscheidet zwei akademische Grade. Person, die einen akademischen Grad anstrebt, heißt Doktorand oder Habilitand.

6. Die Aspiranten legen in der Regel drei Kandidatenprüfungen ab.

7. Die Aspiranten besuchen Lehrgänge in Philosophie und in einer Fremdsprache.



8. In Seminaren werden Referate gehalten und besprochen.
9. Wenn alle Voraussetzungen erfüllt sind, darf der Aspirant seine Dissertation verteidigen.
10. Der Besuch der Vorlesungen in Philosophie ist obligatorisch.

2. a) Lexikalisch –grammatische Übungen

- Übung 1. *Sagen Sie im Singular!*

die Artikel, die Aspiranturen, die Aufnahmeprüfungen, die Betreuer, die Forschungsergebnisse, die Fremdsprachen, die Kandidaten, die Kandidatenprüfungen, die Lehrgänge, die Referate, die Seminare, die Spezialfächer, die Themen, die Voraussetzungen, die Vorlesungen

- Übung 2. *Schreiben Sie die Grundformen folgender Verben!*

aufnehmen, behandeln, bestätigen, dauern, erarbeiten, erhalten, entsprechen, erwerben, nachweisen, sammeln, verteidigen, vertiefen, sich vorbereiten

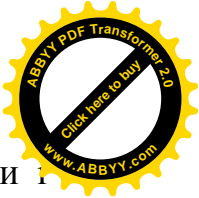
- Übung 3. *Schreiben Sie die eingeklammerten Verben im Präsens Aktiv!*

1. Die Ausbildung in der Direktaspirantur (dauern) drei Jahre.
2. Der Aspirant (erarbeiten) eine Kandidatendissertation.
3. Alle Direktaspiranten (erhalten) Stipendium.
4. Die Veröffentlichungen des Aspiranten (entsprechen) dem Inhalt seiner Dissertation.
5. Nach einer erfolgreichen Verteidigung der Dissertation (erwerben) der Aspirant den akademischen Grad eines Kandidaten der Wissenschaften.
6. Die Aspiranten (vertiefen) ihre Kenntnisse auf dem jeweiligen Fachgebiet.
7. Im ersten Studienjahr (sich vorbereiten) die Aspiranten in der Regel auf die jeweiligen Kandidatenprüfungen.

- Übung 4. *Übersetzen Sie folgende Sätze ins Deutsche. Verwenden Sie dabei*

Passivform:

1. В аспірантуру приймаються, як правило, молоді спеціалісти з закінченою вищою освітою.
2. Тема дисертації затверджується вченою радою (der wissenschaftliche Rat).
3. На конференціях і симпозиумах обговорюються наукові проблеми.
4. Протягом першого року навчання аспіранти готуються до кандидатських екзаменів та збирають науковий матеріал.



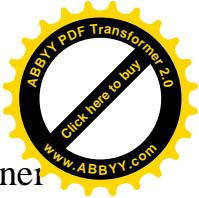
5. Протягом трьох років аспірант має (ist verpflichtet) підготувати і захистити кандидатську дисертацію.
6. Аспіранти відвідують заняття з філософії та іноземних мов.
7. Кожен аспірант має опублікувати кілька статей по результатах своїх наукових досліджень.
8. Аспірант проводить свої наукові дослідження під керівництвом наукового керівника
9. Вивчення філософії та іноземної мови завершується кандидатським екзаменом.
10. Окрім екзаменів з філософії та іноземної мови аспіранти складають кандидатський іспит по спеціальності.

- **Übung 5.** *Lesen Sie folgende Sätze! Beachten Sie dabei die Bedeutung der Relativpronomen! Übersetzen Sie jeden Satz:*

1. Das spezialisierte Forschungszentrum, das in Lwiw gegründet wurde, arbeitet auf dem Gebiet der Biowissenschaften.
2. Unter den ersten Akademiemitgliedern, die aus dem Ausland gewonnen wurden, gab es auch hervorragende Gelehrte.
3. Der AdW der BRD gehörten etwa 200 Ordentliche und Korrespondierende Mitglieder an, die im Plenum vereinigt waren.
4. Von den spezialisierten Forschungszentren, die in der Nähe von Kyjiv entstanden, ist das Forschungszentrum für Atomenergie besonders bekannt.

- **Übung 6.** *Ergänzen Sie in folgenden Sätzen Relativpronomen!*

1. Die Geschichte der AdW der Ukraine ist ein Thema, ... mich besonders interessiert.
2. Der Wissenschaftler, ... mein Betreuer ist, hat viele Aspiranten.
3. Wie heißt der berühmte Mathematiker, ... an unserer Akademie wirkt?
4. Nennen Sie hervorragende Wissenschaftler, ... Mitglieder der Berliner Akademie waren!
5. Nennen Sie auch hervorragende Wissenschaftler, ... Mitglieder der AdW der Ukraine sind!
6. Die Mohyla-Akademie war eine Forschungseinrichtung, ... von Anfang an den nationalen Interessen des Landes diente.
7. Das Forschungszentrum, ... in Sumy gegründet wurde, arbeitet auf dem Gebiet der Chemie.



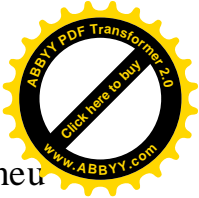
8. Jeder Aspirant hat einige Artikel zu publizieren, ... dem Inhalt seiner Dissertation entsprechen müssen.

- **Übung 7.** *Ergänzen Sie folgende Sätze!*

1. Der Aspirant behandelt in seiner Dissertation ein Thema, das in der Regel sehr aktuell
2. Unter den Studenten, die nach Deutschland zum Studium geschickt..., befinden sich auch die besten DAAD-Stipendiaten aus Sumy.
3. Nennen Sie einen bekannten ukrainischen Physiker, der auf dem Gebiet der Laserforschung ...
4. Die Aspiranten bekommen einen wissenschaftlichen Betreuer, der in der Regel ein hervorragender Wissenschaftler

- **Übung 8.** *Lesen Sie folgende Sätze! Beachten Sie dabei die Bedeutung der Relativpronomen! Übersetzen Sie jeden Satz.*

1. Artikel, die der Aspirant zu veröffentlichen hat, müssen dem Inhalt der Dissertation entsprechen.
2. Nennen Sie eine Forschungseinrichtung, zu der Ihre Universität wissenschaftliche Beziehungen unterhält.
3. Das Thema, das der Aspirant in seiner Dissertation behandelt, muß von theoretischer und praktischer Bedeutung sein.
4. Die Zweigstellen nehmen auch an der Lösung von Problemen allgemeineren Charakters teil, mit denen sich die AdW der Ukraine beschäftigt.
5. In der Aspirantur erarbeiten die Aspiranten eine Kandidatendissertation, die sie öffentlich zu verteidigen haben.
6. Die besten Studenten, unter denen man auch die Vertreter der mathematischen Fakultät nennen kann, wurden zum Studium ins Ausland geschickt.
7. Die Petro-Mohyla - Akademie war eine Forschungsinstitution, an der auch Studenten ausgebildet wurden.
8. Die Aspiranten müssen an allen gesellschaftlichen Veranstaltungen teilnehmen, die in der jeweiligen Einrichtung durchgeführt werden.
9. Der Artikel, den ich in der Zeitschrift "Chemische Berichte" veröffentlichte, behandelt einige Probleme der organischen Chemie.



10. In der Aspirantur beschäftige ich mich mit Problemen, die für mich neu sind.
11. Mein Betreuer, dem ich meinen Plan zeigte, war mit meinen Gedanken einverstanden.
12. Man erzählte mir von einer Untersuchung, von der ich noch nichts gehört hatte.

- **Übung 9.** Antworten Sie auf folgende Fragen, bilden Sie dabei Satzgefüge!

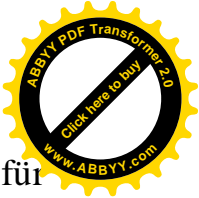
Muster: Warum lernen Sie Deutsch? Ich muß deutsche Fachliteratur im Original lesen. - Ich lerne Deutsch, weil ich deutsche Fachliteratur im Original lesen muß.

1. Warum gingen Sie in die Aspirantur? - Ich interessiere mich für wissenschaftliche Probleme.
2. Warum erhält ein außerplanmäßiger Aspirant kein Stipendium? – Er unterbricht seine Berufstätigkeit nicht und erhält sein Gehalt.
3. Warum besuchen die Aspiranten einen Lehrgang in Philosophie? – Jeder Wissenschaftler muß sich in den Grundfragen der Philosophie gut auskennen.
4. Warum dauert die Fernaspirantur vier Jahre? - Der Fernaspirant arbeitet an seiner Dissertation neben seiner Berufstätigkeit.
5. Warum führen Sie Versuche durch? - Ich will wissenschaftliches Material sammeln.
6. Warum hat jeder Aspirant einen wissenschaftlichen Betreuer? – Der wissenschaftliche Betreuer leitet seine wissenschaftliche Arbeit an und hilft ihm, seine Dissertation zu erarbeiten.

- **Übung 10.** Antworten Sie auf folgende Fragen, bilden Sie dabei Satzgefüge mit einem Bedingungssatz!

Muster: Was machen Sie, wenn Sie ausländische Zeitschriften brauchen? Ich gehe in den Lesesaal unserer Universität. - Wenn ich ausländische Zeitschriften brauche, gehe ich in den Lesesaal unserer Universität.

1. Was machen Sie, wenn Sie gründlich Philosophie studieren wollen? - Ich besuche regelmäßig alle Vorlesungen und Seminare in Philosophie.
2. Was machen Sie, wenn Sie bei Ihrer Forschungsarbeit Hilfe brauchen? - Ich wende mich an meinen wissenschaftlichen Betreuer.
3. Was machen Sie, wenn Ihr wissenschaftliches Material nicht ausreicht? - Ich setze meine Versuche fort.



4. Was machen Sie, wenn der Gutachter Ihre Schlußfolgerungen für unhaltbar hält? Ich will meine Schlußfolgerungen mit allen denkbaren Mitteln verteidigen.
5. Was machen Sie, wenn Ihr Versuch mißlingt? Ich wiederhole ihn.
6. Was machen Sie, wenn Ihr Kollege Hilfe braucht? Ich helfe ihm gern.

- **Übung 11.** *Leiten Sie von folgenden Substantiven Verben ab!*

die Anleitung, die Aufnahme, die Befähigung, der Betreuer, die Verteidigung, die Voraussetzung, die Vorlesung

- *Leiten Sie von folgenden Verben Substantive ab!*

aufnehmen, behandeln, dauern, erarbeiten, entsprechen, erwerben, nachweisen, sammeln, verteidigen, vertiefen, vorbereiten

- **Übung 12.** *Lesen Sie den Text "Aspirantur in der Ukraine" und antworten Sie auf folgende Fragen!*

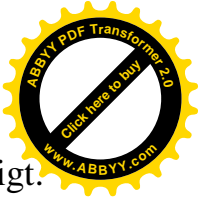
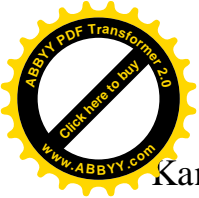
Die Aspirantur in der Ukraine

Eine Form der Heranbildung von wissenschaftlichem Nachwuchs für die Forschung auf verschiedenen Gebieten der Wissenschaften ist die Aspirantur. In die Aspirantur werden junge Leute aufgenommen, die eine abgeschlossene Hochschulbildung besitzen, gute Leistungen und die Neigung zur Forschung zeigen, sowie die Aufnahmeprüfungen bestanden haben. Bei der Aufnahme werden folgende Prüfungen abgelegt: in Philosophie, in einer Fremdsprache und im Spezialfach.

In der Ukraine gibt es zwei Formen der Aspirantur: die Direkt- und die Fernaspirantur. Die Ausbildung in der Direktaspirantur dauert normalerweise drei Jahre und in der Fernaspirantur vier Jahre. Die Direktaspiranten erhalten für drei Jahre ein Stipendium und müssen in dieser Zeit unter Anleitung eines wissenschaftlichen Betreuers eine Kandidatendissertation erarbeiten. Von der Berufsarbeit werden die Direktaspiranten freigestellt. Die Fernaspiranten werden von der Berufsarbeit nicht freigestellt und erhalten auch kein Stipendium, sie erhalten ihr Gehalt.

Im ersten Studienjahr studieren die Aspiranten Philosophie sowie eine Fremdsprache. Das Studium dieser Fächer wird mit einer Prüfung abgeschlossen. Diese Prüfung heißt Kandidatenprüfung. Die Kandidatenprüfungen sind eine Voraussetzung für die Verteidigung der Dissertation.

In den nächsten zwei Jahren vertieft der Direktaspirant seine theoretischen Kenntnisse auf dem jeweiligen Fachgebiet, eignet sich spezielles Wissen über ein bestimmtes Thema an und erarbeitet eine Dissertation zu diesem Thema. Seine Befähigung für die selbstständige Forschungsarbeit weist er durch diese



Kandidatendissertation nach. Die Kandidatendissertation wird öffentlich verteidigt. Eine wesentliche Voraussetzung für die Verteidigung der Dissertation ist, dass Teile der Dissertation vorher in Form von Artikeln in wissenschaftlichen Fachzeitschriften veröffentlicht werden. Diese Publikationen behandeln Teilprobleme der Arbeit und sollen in ihrer Gesamtheit dem Inhalt der Dissertation entsprechen.

Nach der öffentlichen Verteidigung der Dissertation erwirbt der Aspirant den akademischen Grad eines “Kandidaten der Wissenschaften”. Hier seien einige Beispiele für diesen akademischen Grad angeführt, nämlich Kandidat der chemischen Wissenschaften, Kandidat der philosophischen Wissenschaften usw.

1. Wie erfolgt die Ausbildung junger Fachwissenschaftler?
2. Welche Prüfungen werden bei der Aufnahme in die Aspirantur abgelegt?
3. Welche Formen der Aspirantur gibt es in der Ukraine?
4. Wie lange dauert eine Aspirantur?
5. Welche Kandidatenprüfungen werden in der Aspirantur abgelegt?
6. Wer leitet die Arbeit eines Aspiranten?
7. Welche Lehrgänge müssen die Aspiranten besuchen?
8. Wieviel Artikel müssen die Aspiranten veröffentlichen?
9. Womit wird die Aspirantur abgeschlossen?

- **Übung 13.** *Wie heißen die Fragen?*

1. ...? Junge Fachwissenschaftler mit abgeschlossener Hochschulbildung.
2. ...? Mindestens zwei Jahre lang.
3. ...? Normalerweise drei Jahre.
4. ...? Unter Anleitung eines wissenschaftlichen Betreuers.
5. ...? Nein, sie erhalten kein Stipendium.
6. ...? Philosophie und eine Fremdsprache.
7. ...? In den nächsten zwei Jahren.
8. ...? Einige Artikel.
9. ...? Den akademischen Grad eines Kandidaten der Wissenschaften.

- **Übung 14.** *Bilden Sie mit folgenden Wörtern und Wortverbindungen Sätze!*

1. in, die Aspirantur, werden, wissenschaftliche Kader, ausbilden
2. nach Absolvierung, eine Hochschule, müssen, junge Fachkräfte, zwei Jahre lang, in, der jeweilige Beruf, arbeiten
3. in, die Ukraine, gibt es, zwei Formen, die Aspirantur
4. die Aspiranten, arbeiten, unter Anleitung, ein wissenschaftlicher Betreuer
5. die Direktaspiranten, werden, von, die Berufsarbeit, freistellen
6. das Studium, die Philosophie, werden, mit, eine Kandidatenprüfung, abschließen



7. in, die Aspirantur, erarbeiten, der Aspirant, eine Dissertation
8. eine wesentliche Voraussetzung, für, die Verteidigung, die Dissertation, sein, einige Veröffentlichungen, der Aspirant
9. die Veröffentlichungen, der Aspirant, behandeln, Teilprobleme, die Arbeit

- **Übung 15.** *Bilden Sie mit folgenden Wortverbindungen Sätze im Aktiv bzw. im Passiv!*

das Studium einer Fremdsprache abschließen, unter Anleitung eines wissenschaftlichen Betreuers, bei der Aufnahme in die Aspirantur, Aufnahmeprüfungen ablegen, wissenschaftliche Probleme behandeln, das Thema einer Dissertation bestätigen, eine Dissertation zu einem Thema erarbeiten, ein Stipendium erhalten, einen akademischen Grad erwerben, seine Kenntnisse vertiefen, Lehrgänge in Philosophie und Fremdsprachen besuchen, ein Referat ausarbeiten, wissenschaftliches Material sammeln, eine Prüfung im Spezialfach ablegen, sich auf eine Kandidatenprüfung vorbereiten, eine Dissertation verteidigen

- **Übung 16.** *Übersetzen Sie folgenden Text ins Deutsche!*

Я навчалася у Сумському державному педагогічному університеті імені А.С.Макаренка, який я закінчила два роки тому, та в магістратурі. Після закінчення університету я два роки працювала за своїм фахом у школі. Там я опублікувала кілька статей, де розглядаю деякі проблеми сучасної педагогіки. Ще студенткою я цікавилася теоретичними проблемами педагогічної науки, вивчала досвід кращих вчителів і в цьому році вирішила вступати до аспірантури. Вступні іспити я склала успішно, зараз я аспірантка. В аспірантурі я буду навчатися три роки. За цей час я маю скласти всі кандидатські екзамени і підготувати кандидатську дисертацію. Зараз я працюю над темою, яка мене цікавила ще студенткою. Тема затверджена вченою радою університету. На мою думку вона дуже актуальна. І має як практичне, так і теоретичне значення.

Над дисертацією я працюю під керівництвом мого наукового керівника. Він має звання професора, науковий ступінь доктора педагогічних наук. Під його керівництвом багато аспірантів успішно захистили свої кандидатські дисертації. У цьому році я вже склала кандидатський екзамен з філософії. Я регулярно відвідувала лекції по філософії, підготувала реферат по філософських проблемах педагогічної науки, успішно захистила його. Зараз я готуюся до кандидатського екзамену з німецької мови, читаю багато спеціальної літератури в оригіналі.



ΦΔΑÇÏÊ ÆΑÏÏÆËÏ ÆÆËÏÇÆ ÆÆΒ × ÈÏÆÏÏΒ, ÏÆÆÆÆÆÆÏ ÆÆ ÆÆÏÆÏÆÆÏÏ

Text A. Phonetik in Deutsch als Fremdsprache

Навчальна мета: активізувати стратегії читання.

NB! До тексту окрім мовних елементів, таких як речення, абзаци, заголовки, належать також невербальні (шрифт, таблиці, графіки, фото, побудова тексту). З них можна одержати першу інформацію (ознайомлювальне читання).

Aufgabe 1. Überfliegen Sie zuerst den ganzen Text. Woran erkennen Sie, dass der Text für Sie interessant ist?

Phonetik in Deutsch als Fremdsprache

1.1. Zum Begriff Phonetik

Die Phonetik als Wissenschaft beschäftigt sich mit der lautlichen Seite des Kommunikationsvorgangs. Sie untersucht die konkreten, messbaren artikulatorischen, akustischen und auditiven Eigenschaften der Sprache. Traditionell basiert die phonetische Forschung auf Erkenntnissen der Anatomie, Physiologie, Neurologie und Physik. Sie steht zudem in engem Zusammenhang mit der Phonologie, die eine Teildisziplin der Sprachwissenschaft ist und oft auch als funktionale (funktionelle) Phonetik bezeichnet wird; ihr Gegenstand sind die bedeutungsunterscheidenden Sprachlaute (Phoneme), ihre relevanten Eigenschaften, Relationen und Systeme, die unter synchronischen und diachronischen Aspekten betrachtet werden (vgl. Bußmann 1990: 581).

Im Fach Deutsch als Fremdsprache wird dieser ohnehin komplexe Begriff Phonetik noch weiter gesehen (vgl. Dieling/Hirschfeld 2000: 10ff.). Er steht hier

a) für die phonologischen und phonetischen Grundlagen des Deutschen, auch unter kontrastivem Aspekt, und zwar für Artikulation, Koartikulation und Intonation (im weiteren Sinne);

b) für Aussprachenormen und (situative, emotionale, regionale) Aussprachevarianten des Deutschen;

c) für das methodische Vorgehen, also für Aussprachekorrekturen und – rezeptive wie produktive – Übungen zur Aussprache (Aus: DaF).

Aufgabe 2. Nach dem Überfliegen des Textes: Welche Informationen erhalten Sie aus der Überschrift? Geben Sie die Information wieder:

Die Überschrift enthält Hinweise auf..- Заголовок містить вказівки на ..

Der Überschrift nennt das Thema und zwar geht es um..-Заголовок називає тему, і власне, йдеться про...



Vielleicht handelt der Text von `+ D...Можливо розповідається про...
Es könnte um..+.A gehen... Мова могла би йти про...
Das Thema könnte ...sein . – Темою може бути...

Aufgabe 3. Können Sie nach dem Überfliegen schon etwas über Inhalt sagen? Wer ist der Autor? An wen richtet sich der Text? Warum wurde er geschrieben?

Der Autor könnte...- Можливо, автор...

Ich vermute, der Text richtet sich an...- Я припускаю, що текст адресований...

Vielleicht lesen...- Можливо, що читають...

Der Text wurde wahrscheinlich geschrieben, weil...- Імовірно, текст був написаний тому, що....

Möglicherweise...- Напевне...

Ich meine, dass... – я вважаю, що

Aufgabe 4. При необхідності виявити деталі і докладно засвоїти інформацію з тексту допоможе вивчаюче читання.

Дайте відповіді на такі запитання:

- d) Worum handelt es sich in diesem Text?
- e) Womit beschäftigt sich die Phonetik?
- f) Welche sprachlichen Eigenschaften werden in der Phonetik untersucht?
- g) Worauf basiert sich die Phonetik?
- h) Was bedeutet der Begriff Phonologie?
- i) Wie wird der Begriff Phonetik in DaF betrachtet?

Aufgabe 5. Передайте зміст тексту німецькою мовою (для філологів і лінгвістів).

Text B. При роботі з текстом «Die Übersetzerischen Kategorien» скористайтеся методикою та мовними засобами, поданими до попереднього тексту (завдання 1-4):

1.2. Die Übersetzerischen Kategorien

Der Übersetzer muß bestimmte sprachliche Entscheidungen treffen, die zwar niemals absolut und endgültig sind, die aber im Übersetzungsauftrag zu einer vorläufig endgültigen Lösung führen müssen. Dieser Entscheidungsprozeß im Bereich des Sprachlichen kann wie die Verstehensmerkmale mit linguistischen Begriffen beschrieben werden. Es wurden in der Linguistik und insbesondere in der Textlinguistik und Semantik Forschungsergebnisse vorgelegt, die hier fruchtbar gemacht werden sollten. Die Rede ist von linguistischen Kategorien wie KONTEXT,



SEMANTIK, LEXIK für den rezeptiven Aspekt des Verstehens und PRAGMATIK, RHETORIK für den produktiven Aspekt des Formulierens.

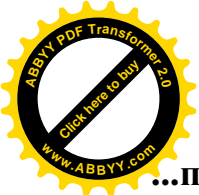
Natürlich sind Verstehen und Formulieren in einem dialektischen Suchprozeß miteinander verknüpft, und es ist nur ein heuristisches Mittel, die einzelnen Kategorien isoliert zu beschreiben. Auch gilt, daß jeder Übersetzungsfall zunächst ein individueller ist. Einzeltextspezifische Lösungen gelten nicht notwendig für alle anderen vergleichbaren Texte. Man kann also Ergebnisse und Strategien nicht generalisieren.

2.2. KONTEXT – Kohärente Texte bilden zwar einen strukturierten sprachlichen Zusammenhang nach den Regeln von Grammatik und Syntax einer Einzelsprache. Doch nicht nur die syntaktische Anordnung der Zeichen im Text ist für das Verständnis relevant, sondern auch die textexternen Faktoren des Kontexts. Texte sind immer nur ein Teilganzes im Hinblick auf das umfassende Ganze der außersprachlichen Wirklichkeit. Was nicht auf der Textebene zur Sprache kommt, bleibt ausgeblendet. Damit ist das Wissen um diese Hintergründe auch nicht direkt aus der Textoberfläche ableitbar. Zum Kontext ... seine Zweckbestimmung sowie das außersprachliche Umfeld, das durch alle nichtsprachlichen Umstände konstituiert ist, die von den Sprechern entweder direkt wahrgenommen werden oder ihnen bekannt sind. Wir verstehen darunter die kulturspezifische Vorprägung und die soziokulturelle Umgebung, die durch natürliche, historische, kulturelle, religiöse, soziale, wirtschaftliche, politische, technische, individuelle und okkasionelle Umstände gegeben ist. ...

Текст С. Поданий текст є рефератом – викладом змісту підручника з граматики. Зверніть увагу на вживання формул – кліше, які виділені в тексті. Їх можна застосувати і при реферуванні інших текстів.

Diese Grammatik **ist das Ergebnis** (є **результатом**) jahrzehntelanger praktischer Erfahrung im Sprachunterricht und im Spracherwerb. **Der Verfasser stellt hier auf der Grundlage eigener Kenntnis** von mehr als fünfzehn Sprachen eine Grammatik **vor** (**автор представляє тут на основі власних знань/власного досвіду граматику...**), die jedem Sprachinteressierten den Zugang zur Grammatik erleichtern soll.

Die Grammatikdarstellung **geht von außersprachlichen Sachverhalten aus** (**виходить з позамовного змісту**), wie sie in sprachlichen Äußerungen **zum Ausdruck kommen** (**проявляються**). Von hier aus **sind alle Erscheinungen** sprachlichen Ausdrucks **zu erfassen und einzuordnen** (**слід узагальнювати і впорядковувати**). **Dieser sprachtypologische Ansatz ermöglicht es** (цей



...приём дає можливість), von erkennbaren Gemeinsamkeiten natürlicher Sprachen ausgehend, die Eigenheiten jedes Sprachtyps, jeder Sprache festzustellen.

In dieser Grammatik **geht es um** (мова йде про...) den Sprachtyp Deutsch. Deutsch **wird hier nicht als** eine für sich allein bestehende Sprache **beschrieben, sondern** (...описується не як..., а...) immer mit Blick auf die Gegebenheiten in anderen Sprachen. **In den „Exkursen“ werden** (у відступах показуються... явища...) bestimmte, vom Deutschen auffällig abweichende **Erscheinungen gezeigt**. Die „Exkurse“ liefern didaktische Ansätze für eine vergleichende (kontrastive) Darstellung des Deutschen mit anderen Sprachen. **Das macht** diese Grammatik **auch für** Fremdsprachenlernende **interessant**. Aus der Muttersprache **erlangt** der Fremdsprachenlernende **den Überblick** (одержує уявлення) über die grammatischen Erscheinungen einer Sprache und **erkennt ihre Zusammenhänge**(розуміє взаємозв'язки). Muttersprachlicher Unterricht sollte **in der Behandlung**(трактуванні/вивченні) der Grammatik nicht einseitig **auf** die Muttersprache **ausgerichtet sein** (бути направленим на...), sondern auch das Tor zu anderen Sprachen eröffnen. **Die** in dieser Grammatik **verwendete Terminologie**(застосована термінологія) ist auf ein notwendiges Maß beschränkt worden. Es werden nur die traditionellen und international bekannten Termini verwendet. Bei allen Erläuterungen ist möglichst auf deutschen Wortvorrat zurückgegriffen worden, **um** für jedermann **den Zugang** zur deutschen Grammatik **zu ermöglichen** (щоб зробити можливим доступ до...). Lexikalische Besonderheiten, deren Darstellung Aufgabe eines Wörterbuchs ist, sind in dieser Grammatik nicht behandelt worden. **Der Verfasser hofft** (автор сподівається, що...), mit dieser Grammatik beim Leser und Benutzer mehr Interesse für das Deutsche, für die deutsche Grammatik und für Sprachen allgemein zu wecken.

Aufgaben

1. Welche Sprache wird in dieser Grammatik behandelt? Nennen Sie die Zeilen, in denen etwas darüber steht.
2. Welche Hinweise gibt Ihnen der Text darauf, für wen diese Grammatik geschrieben wurde?
3. Warum werden immer wieder andere Sprachen in die Beschreibung (als „Exkurse“) einbezogen?. Wie wird eine solche Darstellungsweise genannt?
4. Welche Rolle spielt für den Autor die (jeweilige) Muttersprache?
5. Worauf hofft der Autor? (I3: DSH, S.101)-

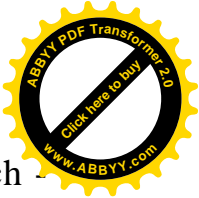


Fach: Philosophie

Wahrheit und Wahrhaftigkeit sind nicht dasselbe. Wertvoll sind beide, aber sittlicher Wert ist nur die letztere. Wahrheit ist objektive Übereinstimmung des Gedankens (bzw. der Überzeugung) mit dem seienden Sachverhalt. Diese Übereinstimmung ist von nichts weniger abhängig als vom freien Willen des Menschen. Darum gibt es keinen sittlichen Wert der Wahrheit. Wahrhaftigkeit dagegen ist Übereinstimmung der Rede mit dem Gedanken (der Überzeugung). Diese Übereinstimmung herzustellen, steht in der Macht des Menschen, für sie trägt er die Verantwortung. Wahrhaftigkeit ist sittlicher Wert. Die Rede, deren Sinn es ist, Zeugnis der wirklichen Meinung, Überzeugung, Gesinnung des Menschen zu Sein, soll diesen Zweck rein erfüllen. Denn da dieses der Sinn der Rede ist, so setzt - wenn nicht besonderer Mißtrauensgrund vorliegt-ein jeder unwillkürlich die Wahrhaftigkeit in ihr voraus. Er nimmt das Gesagte für wirklich gemeint. Er setzt damit nichts als die der Rede eigentümliche Sinnerfüllung voraus. Hierin besteht das natürliche gute Zutrauen des sittlich Unverdorbenen, sein dem gehörten Wort geschenkter Glaube. Der Mißbrauch dieses guten Zutrauens ist die Lüge. Sie ist nicht einfach die Sinnverletzung der Rede, sondern zugleich die Täuschung der fremden Person aufgrund ihres Glaubens. Sofern das Wort nicht die einzige Ausdrucksform ist, zumal für aktuelle Gesinnung, so gibt es ne-ben der Wahrhaftigkeit der Rede auch eine Wahrhaftigkeit des Tuns, des Sichgebens, ja überhaupt des Verhaltens. Man kann eben auch mit der Tat, dem Gebaren, der Pose lügen. Geradheit oder Aufrichtigkeit des Wesens verhält sich zur Verstellung nicht anders als die Wahrhaftigkeit zur Lüge. Kann doch schon bloßes Verschweigen Lüge sein. Der Verstellte und Versteckte ist nur der Verlogene im weiteren Sinne... Das klingt paradox - aber nur weil man gewohnt ist, Wahrheit und Wahrhaftigkeit nicht streng zu scheiden.

Aufgaben

1. Worum geht es in diesem Text?
2. Wie unterscheiden sich die beiden zentralen Begriffe voneinander?
3. Erläutern Sie den Satz: „Diese Übereinstimmung ist von nichts weniger abhängig als vom freien Willen des Menschen.“
4. Was macht Wahrhaftigkeit zu einem sittlichen Wert?
5. Welche Formen der Wahrhaftigkeit erwähnt der Autor?
6. Stellen Sie die Beziehung zwischen „Rede“ und „Wahrhaftigkeit“ dar.
7. Wie entsteht die „Lüge“?



8. Zeigen Sie, wie sich Lüge manifestieren kann. Geben Sie - wenn möglich - Beispiele.

9. Erklären Sie den Begriff „Verstellung“.

10. Hat der Satz: „Kann doch schon bloßes Verschweigen Lüge sein immer Gültigkeit, oder sind Gelegenheiten denkbar, in denen sogar Verschweigen angebracht ist als Wahrhaftigkeit? (I3: DSH, S.114)

Fach: Psychologie

Der psychologische Test ist das zur Zeit bekannteste technische Hilfsmittel des Psychologen -und sein wertvollster Bundesgenosse im Kampf um die Selbsterhaltung. Das Ansehen eines ganzen Berufsstandes hängt in entscheidendem Maße von ihm ab. Grund genug, mit dem Wertbegriff Test sehr vorsichtig umzugehen! „Psychologischer Test“ sollte ein Markenname sein, der für absolut einwandfreie wissenschaftliche Qualität steht. Solange aber der Berufsverband der Psychologen ein bestimmtes Qualitätsniveau nicht bindend vorschreibt, ist der Testwillige zunächst ganz allein auf sein Urteil angewiesen. Und sich das zu bilden, ist leider nicht leicht. Allzuoft wird der Begriff Test ... zur bloßen Floskel, hinter der aller möglicher Schund Qualität vortäuscht. Wenn deshalb in letzter Zeit Zweifel am psychologischen Test auftauchen, dann sind sie zum Teil schon berechtigt, treffen aber nicht auf alle Tests zu! Es ist immer wieder die ungenügende Kenntnis der Laien einerseits, aber auch die Verantwortungslosigkeit mancher Testbenutzer, die ... einwandfreie und zuverlässige Tests durcheinander verwenden, die viele falsche Vorstellungen über psychologische Tests provozieren. Nicht selten sind grundsätzliche Ablehnung oder übertriebene Erwartungen die Folge. Deshalb muß dem Außenstehenden gezeigt werden, daß allein die wissenschaftlichen Normansprüche den psychologischen Test von der Scharlatanerie unterscheiden ... Dem gegenwärtigen Stand der Testforschung entsprechend muß man das harte, aber ehrliche Urteil fällen: Von den zwei großen Hauptgruppen psychologischer Tests, den sog. Fähigkeits- bzw. Leistungsniveautests und den sog. Projektionstests (Projektionsverfahren sind Versuche, die durch ihre Aufgabenstellung ein Verhalten herausfordern, das Rückschlüsse auf Gefühle, Phantasien und Triebe des Getesteten zuläßt), genügt nur die Gruppe der Leistungsniveautests den wissenschaftlichen Anforderungen, in keinem Fall die Gruppe der Projektionstests. Ihre Entwicklung ist noch nicht abgeschlossen und demzufolge noch viel zu sehr auf vage Hypothesen angewiesen als auf wissenschaftlich fundierte Fakten.



Aufgaben

1. Von welchem Hilfsmittel der Psychologie handelt der Text?
2. Zeigen Sie, warum der Text für die Psychologie so wichtig ist.
3. Was sollte mit dem Begriff „psychologischer Test“ verbunden sein?
4. Was sollte der Berufsverband der Psychologen im Hinblick auf dieses Hilfsmittel der Psychologie tun und aus welchem Grund?
5. Wodurch entstehen vielfach falsche Vorstellungen über psychologische Tests?
6. Erläutern Sie die Aufgaben von und den Unterschied zwischen Leistungsniveau- und Projektionstests.
7. Wieweit sind Zweifel an der Qualität von (psychologischen) Tests berechtigt?
8. Erklären Sie: "viel zu sehr auf vage Hypothesen angewiesen als auf wissenschaftlich fundierte Fakten."
9. Sie haben sich sicherlich selbst schon einmal einem Test unterzogen. Schildern Sie kurz, was für ein Test das war und welchen Eindruck Sie von diesem Test hatten. (I3: DSH, S.115)

*Test D. Вправи на граматичну трансформацію
зі збереженням змісту (рівень B2):*

1. Formen Sie die Sätze nach folgendem Beispiel um:

Der Arbeitgeber *hat* die Jugendlichen für die Teilnahme am Berufsschulunterricht *freizustellen*.

Die Jugendlichen *sind* vom Arbeitgeber für die Teilnahme am Berufsschulunterricht *freizustellen*.

Der Arbeitgeber *muß* die Jugendlichen für die Teilnahme am Berufsschulunterricht *freistellen*.

Die Jugendlichen *müssen* vom Arbeitgeber für die Teilnahme am Berufsschulunterricht *freigestellt werden*.

1. Der Arbeitgeber muß die Ausbildungsvergütung auch für die Unterrichtszeit zahlen.
 - a) Der Arbeitgeber hat _____

 - b) Die Ausbildungsvergütung ist _____

 - j) Die Ausbildungsvergütung muß _____



2. Die Miete ist vom Mieter am Monatsende zu überweisen.

a) Der Mieter muß _____

b) Die Miete muß _____

c) Der Mieter hat _____

2. Formen Sie die Sätze nach folgendem Beispiel um:

Der Arbeiter von heute *kann* nicht mit dem Proletarier des 19. Jahrhunderts *verglichen werden*.

Der Arbeiter von heute *ist* nicht mit dem Proletarier des 19. Jahrhunderts *vergleichbar*.

Der Arbeiter von heute *läßt sich* nicht mit dem Proletarier des 19. Jahrhunderts *vergleichen*.

1. Der Proletarier ließ sich austauschen und ersetzen.

a) _____

b) _____

2. Der Plan konnte nicht durchgeführt werden.

a) _____

b) _____

3. Seine Zukunft war nur schwer einschätzbar.

a) _____

b) _____

4. Das Problem der Arbeitslosigkeit ist nach Ansicht der Arbeitgeberverbände nur durch Verzicht auf Lohnerhöhung lösbar.

a) _____

b) _____



Тест з граматики (рівень А1-В1)

ANKUNFT - Im Hotel.....

1. John kommt aus England. Er ist ____?
A. Englischmann
B. Engländer
C. Englisch.
2. Guten Tag! Was _____ich für Sie tun?
A. möchte
B. kann
C. soll
3. Frau Schmidt von der Firma Dahl _____für mich ein Zimmer reserviert.
A. hat
B. wurde
C. ist
4. _____ist Ihr Name?
A. Wie
B. Wer
C. Was
5. Hier ist _____Zimmerschlüssel.
A. Ihr
B. sein
C. euer.
6. Das Zimmer ist_____
A. am zweiten Stock.
B. im zweiten Stock.
C. vom zweiten Stock.
7. Gibt es _____Lift?
A. eine
B. ein
C. einen
8. Ja. Der junge Mann hier begleitet_____
A. Sie.
B. Ihnen.
C. Ihn.



....bei einer Gastfamilie....

9. Sheila ist Irin. Sie kommt _____ Dublin.
A. von
B. nach
C. aus
10. Familie Starke wohnt in der Nähe _____ Frankfurt.
A. von
B. bei
C. zu
11. Sie holt Sheila _____ Bahnhof ab.
A. aus dem
B. vom
C. zum
12. Sie findet _____.
A. keinen Parkplatz.
B. einen Parkplatz nicht.
C. nicht einen Parkplatz.
13. Endlich _____ sie einen gefunden.
A. kann
B. ist
C. hat
14. Sie _____ zum Zug.
A. läuft
B. laufen
C. lauft
15. Sheila _____ schon ausgestiegen.
A. wurde
B. ist
C. hat
16. Frau Starke hat ein Foto von Sheila. Aber sie _____ Sheila nicht.
A. kennt
B. weiß
C. erkennt
17. Sheila sieht eine Frau mit einem Foto _____.
A. in die Hand.
B. in der Hand.
C. in Händen



18. Sie sagt" _____Sind Sie Frau Starke?
A. Bitte sehr!
B. Tut mir leid.
C. Entschuldigen Sie bitte!
19. Frau Starke ist froh "Gut, dass wir _____getroffen haben!"
A. Sie
B. uns
C. sich
20. Sheila _____jetzt am liebsten zu Hause anrufen.
A. könnte
B. würde
C. dürfte
21. Frau Starke gibt _____eine Telefonkarte.
A. sie
B. ihr
C. Ihr

....Gespräch unter Kollegen in der Pause...

22. Gestern gab es überhaupt nichts _____ im Fernsehen.
A. interessante
B. Interessant
C. Interessantes
23. _____,das Tennis-Halbfinale in Melbourne mit Steffi Graf.
A. Ja
B. Doch
C. Nein
24. In welchem Sender_____?
A. denn
B. so
C. dann
25. Du bist der einzige, _____das noch nicht weiß.
A. dessen
B. dem
C. der
26. Fast alle Tennisturniere _____von Privatsendern übertragen.
A. sind
B. worden
C. werden



27. Mit meiner _____Antenne kann ich keinen Privatsender empfangen.
- A. alter
 - B. alten
 - C. alte
28. Ich habe keine Lust_____.
- A. eine neue kaufen
 - B. um eine neue zu kaufen
 - C. eine neue zu kaufen
29. Die Privatsender sollten endlich_____!
- A. verboten werden
 - B. werden verboten
 - C. verboten sein
30. Sie hätten nie_____!
- A. genehmigt werden dürfen
 - B. genehmigt dürfen werden
 - C. werden genehmigt dürfen
31. Aber, wenn es keine Privatsender_____,
- A. würde geben
 - B. gebe
 - C. gäbe
32.würden viel weniger _____Geräte verkauft.
- A. neuen
 - B. neue
 - C. neuer
33. Und Du arbeitest doch _____TVO!
- A. in
 - B. bei
 - C. zu
34. Nicht mehr lange! Du bist der erste, _____ich das sage.
- A. denen
 - B. an den
 - C. dem

- über die Ferien -

35. Du bist so braun. Kommst du _____aus dem Urlaub?
- A. sogleich
 - B. sofort
 - C. gerade



36. Ja, ich und die Freundin, mit _____ich zusammen wohne.
A. die
B. denen
C. der
37. Du hast mir doch gesagt, sie _____ausgezogen.
A. war
B. wäre
C. sei
38. Das wollte sie, weil wir uns_____ nicht einig werden konnten.
A. für die Ferien
B. von den Ferien
C. über die Ferien
39. Aber das ist eine lange Geschichte. Ich kann_____.
A. dir sie nicht erzählen
B. sie dir nicht erzählen
C. sie nicht dir erzählen
40. _____wir weg waren, war alles gut.
A. Wenn
B. Als
C. Wann
41. Seid ihr _____gefahren?
A. nach dem Süden
B. in den Süden
C. zum Süden
42. Klar, und _____in den Senegal!
A. genau
B. zwar
C. jedenfalls
43. Das würde _____auch interessieren.
A. mich
B. an mir
C. mir
44. Fährst du auch_____?
A. in Urlaub
B. zum Urlaub
C. in den Urlaub



45. Ich fahre _____ nach Frankreich.
A. in nächster Woche
B. um die nächste Woche
C. nächste Woche
46. _____ du zurückkommst, setzen wir uns zusammen.
A. Wann
B. Wie
C. Wenn

....zwischen Katze und Maus....

47. Katze, du bist stärker _____ ich, aber du fängst mich nicht.
A. als
B. wie
C. dann
48. Doch, Mäuschen, ich fange dich. aber nicht _____ ich stärker bin.
A. weil
B. als
C. wenn
49. Was meinst du? Sag schnell! Ich interessiere mich sehr _____.
A. dafür
B. darüber
C. daran
50. Warum so nervös? Wenn du ruhig bleiben könntest _____ dir nichts geschehen.
A. wäre
B. würde
C. hätte

TEIL 2. Welches Wort paßt? Der Weg zum Bahnhof

51. Entschuldigung! _____ komme ich zum Bahnhof?
A. Wo
B. Wie
C. Wohin
52. Sie gehen einfach _____ bis zur nächsten Ampel.
A. geradeaus
B. voraus
C. vor



53. Dann rechts in die Bahnhofstrasse und _____bis zum Bahnhof.
A. weiter
B. wieder
C. drüben
54. Ist es _____?
A. weit
B. gut
C. fern
55. Gibt es einen Bus _____?
A. dazu
B. dorthin
C. dafür
56. Nein, Sie _____ihn zu Fuß in fünf Minuten.
A. gehen
B. können
C. erreichen
57. IM AUTOSALON..... Guten Tag! Möchten Sie sich über die neuen Modelle _____?
A. ansehen
B. interessieren
C. informieren
58. Nein danke! Einen Neuwagen kann ich mir nicht_____.
A. leisten
B. ausgeben
C. bezahlen
59. Aha! Sie möchten sich einen _____anschauen.
A. Altwagen
B. Gebrauchtwagen
C. Zweitwagen
60. Kommen Sie! Die Wagen stehen_____.
A. aus dem Haus
B. draußen
C. außen
61. Wir haben im _____allerdings nur wenige.
A. Gegensatz
B. Augenblick
C. Termin

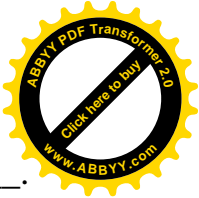


..Gefahr in der Sonne...

62. Susi hat den ganzen Tag in der Sonne_____.
- A. gelegt.
 - B. gelegen
 - C. liegen
63. Sie hat sich nur über Mittag in den Schatten_____.
- A. gesessen
 - B. gesetzt
 - C. sitzen
64. Sie sollte sich besser vor der Sonne_____.
- A. behüten
 - B. achten
 - C. schützen

...Eine Zeitschrift hat Probleme.

65. Die Leserzahl der Zeitschrift ist in letzter Zeit nicht gestiegen, sondern
- A. gesenkt
 - B. gesunken
 - C. verfallen
66. Die Druckkosten müssen unbedingt _____werden.
- A. vertieft
 - B. verkleinert
 - C. verringert
67. Die Werbung darf nicht vermindert, sie muss sogar _____werden.
- A. verkraftet
 - B. verstärkt
 - C. bekräftigt
68. Der Chefredakteur meint: weniger Hintergrundinformation, mehr _____
Berichterstattung.
- A. akute
 - B. aktualisierte
 - C. aktuelle
69. Die Berichte sollen nicht so ausführlich, sondern möglichst _____sein.
- A. kürzlich
 - B. schnell
 - C. kurz



70. Der Vorschlag des Chefredakteurs findet keine Zustimmung. Er wird_____.
- A. abgelehnt
 - B. verweigert
 - C. negiert

TEIL 3

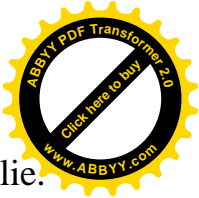
71. **Welche Antwort oder Folgesatz paßt?** Ich begleite Sie,
- A. wenn Sie nichts dagegen haben.
 - B. wie Sie wünschen.
 - C. ob Sie wollen.
72. Kommen Sie mit zum Essen?
- A. Tut mir Leid. Ich habe nichts eingekauft.
 - B. Vielen Dank!
 - C. Tut mir Leid. Ich habe noch zu tun.
73. Stört es Sie, wenn ich rauche?
- A. Ja bitte!
 - B. Nein, ich habe nichts dagegen.
 - C. Nein, ich habe keine Lust.
74. Herr Braun, für Sie ist ein Anruf gekommen!
- A. Ja, die Nummer ist falsch.
 - B. Soll ich zurückrufen?
 - C. Das macht nichts.
75. Der Bus kommt nicht.
- A. Wenn er doch endlich käme!
 - B. Wann fährt er ab?
 - C. Warum ist er so lang?
76. Ist es weit zur Post?
- A. Nein, erst drei Minuten.
 - B. Zur Post? Keine Ahnung!
 - C. Ja, ziemlich lange.
77. Wo geht's denn hier zum Bahnhof?
- A. Mitten im Stadtzentrum.
 - B. Geradeaus und dann rechts!
 - C. Ein halbe Stunde müssen Sie rechnen.
78. Haben Sie eine Minute Zeit für mich?
- A. Ich weiß auch nicht.
 - B. Ja, gerne.
 - C. Ich bin gleich zurück.



79. Wenn keine Disketten mehr da sind,
A. schließen Sie bitte sorgfältig ab!
B. bestellen Sie bitte sofort welche!
C. geben Sie mir die Quittung!
80. Was hätten Sie lieber? Kaffee oder Tee?
A. Noch etwas mehr, bitte!
B. Eine Kaffeetasse.
C. Tee, bitte
81. Meine Briefftasche ist weg.
A. Ist sie etwa gestohlen worden?
B. Da steht eine Tasche. Hoffentlich ist sie das!
C. Sind wenigstens die Briefe noch da?
82. Gefällt Ihnen die Frisur? Ist es recht so?
A. Nein, danke.
B. Ja, sehr!
C. Ja, bitte sehr!
83. Mir geht es schlecht.
A. Ist es Ihnen nicht recht?
B. Sind Sie krank?
C. Sind Sie schlecht?
84. Können Sie nicht früher kommen?
A. Nein, die Fahrt braucht so viel.
B. Nein, die Fahrt dauert so lange.
C. Nein, die Fahrt dauert so langsam.
85. Wann hätten Sie denn Zeit?
A. Wie schade! Leider nicht.
B. Das kann ich Ihnen jetzt nicht sagen.
C. Letzte Woche, am besten Montag.
86. Der Unterricht beginnt erst morgen.
A. Das ist kein Grund
B. Das ist kein großer Unterschied.
C. Das muss ein Irrtum sein.
87. Waren wir nicht für heute Nachmittag verabredet?
A. Schön, ich bin ganz Ihrer Meinung.
B. Möglich, aber es reicht nicht.
C. Tut mir Leid, es ist etwas dazwischen gekommen.



88. Also morgen um acht! Ist Ihnen das recht? _____
A. Nein, das ist falsch.
B. Nein, da kann ich nicht.
C. Nein, das ist schlimm.
89. Im Theater gebe ich meinen Mantel an der _____ ab.
A. Bühne
B. Garderobe
C. Empfang
90. Leider _____ ich nicht länger in Trier bleiben, denn ich _____ morgen in Paris einen Vertrag unterzeichnen.
A. soll/gehe
B. kann/werde
C. darf/tue
91. Meine Eltern kommen aus zwei verschiedenen Ländern: Deutschland und Frankreich. Meine Mutter ist also _____ und mein Vater _____
A. Deutsche/Franzose
B. Deutsche/Französisch
C. Deutscher/Französin
92. Als ich mein Abitur machte, war ich erst seit sieben Jahren auf dem _____.
A. Gymnasium.
B. Schule
C. Welt.
93. Es _____ vom Wetter _____, ob wir morgen ins Schwimmbad oder ins Kino gehen.
A. muss/sein
B. muss/liegen
C. ist/abhängig
94. Er isst gerne Schokolade, aber noch _____ mag er Kuchen.
A. lieber
B. besser
C. guter
95. Er hat meinen Brief nicht erhalten, weil ich ihn zu spät _____ habe
A. abgewählt
B. abgeschickt
C. abgelegt



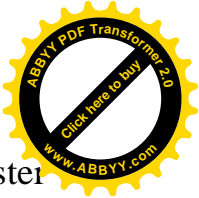
96. Ich war lange auf Reisen. Jetzt komme ich endlich_____ zu meiner Familie.
Ich bin froh darüber, denn hier fühle ich mich am_____.
- A. weg/besten
 - B. nach Hause/ wohlsten
 - C. zurück/gutsten
97. Draußen ist alles nass, denn es hat lange_____.
- A. genässt.
 - B. geregnet.
 - C. getropft.
98. _____ ich täglich Zeitung lese, bin ich über alles informiert, was in der Welt _____
- A. Wenn/geschieht
 - B. Wann/läuft
 - C. Als/geschehen wird
99. Soll ich Ihnen das Notizbuch schicken,
- A. das Sie hinterlassen haben?
 - B. das Sie liegen gelassen haben?
 - C. das Sie übrig gelassen haben?
100. Das neue Stück von Maslow ist nicht mein Geschmack.
- A. Meiner auch nicht.
 - B. Einverstanden.
 - C. Dann wirf es doch weg!

- **Übung 1.** *Вкажіть варіант, який має бути на місці пропуску.*

1. Ich ... die Grammatik lernen (muß, müssen, muß).
2. Wir ... zum Tanzen gehen (will, wollen, willst).
3. Ihr ... mehr arbeiten (soll, sollen, sollt).
4. Seine Schwester ... gut singen (können, kannst, kann).
5. Er ... (dürfen, darf, dürft) schon nach Hause gehen.
6. In Deutschland (darf, soll, kann) man rechts fahren.
7. Olga hat Geburtstag. Wir ... die Blumen schenken (sollen, müssen, wollen).
8. Ich ... auf dich sehr lange gewartet (hat, haben, habe).
9. Er ... (hast, hat, habe) meine Adresse in sein Notizbuch eingetragen.
10. Wann ... du heute aufgestanden? (sein, bist, bin).

- **Übung 2.** *Вставте пропущені сполучники.*

1. ... ich heute die Zeitung bekam, las ich einen interessanten Artikel (als, wenn).



2. Ich freue mich immer, ... ich einen Brief von meiner Schwester bekomme (als, wenn).
3. Von vielen haben wir gehört, ... dieses Buch interessant ist (wie, warum, dass).
4. Er teilt uns mit, ... er morgen in Kiew ankommt (wohin, was, wann).
5. Können Sie mir bitte sagen, ... er an dieser Konferenz teilnimmt (wer, wohin, ob).
6. Wissen Sie, ... der Professor spricht (wohin, womit, wovon).
7. Das Haus, in ... unsere Familie wohnt, ist neu und modern (der, das, dem).
8. Morgen kommt die Delegation, ... an dieser Sitzung teilnimmt (der, die, das).
9. Sie nehmen dreimal täglich zwei Tabletten, ... Sie sich völlig gesund fühlen (bis, nachdem, wenn).
10. ... ich immer interessante Artikel aus der Zeitung lese, habe ich diese Mitteilung sofort bemerkt (weil, da).

- **Übung 3.** *Виберіть неправильне речення:*

1. a) Die Mutter kommt immer pünktlich nach Hause.
b) Nach Hause die Mutter kommt immer pünktlich.
c) Kommt die Mutter immer pünktlich nach Hause?
2. a) Ich eine Zeitung jetzt kaufe.
b) Ich kaufe jetzt eine Zeitung.
c) Jetzt kaufe ich eine Zeitung.
3. a) Wir schreiben heute ein Diktat.
b) Wir heute schreiben ein Diktat.
c) Schreiben wir heute ein Diktat?
4. a) In dieser Bibliothek gibt es viele Bücher.
b) Gibt es in dieser Bibliothek viele Bücher?
c) In dieser Bibliothek es gibt viele Bücher.
5. a) Er steigt nicht in Bonn aus.
b) In Bonn steigt er nicht aus.
c) In Bonn er steigt nicht aus.
6. a) Der Zug abfährt von München.
b) Fährt der Zug von München ab?
c) Der Zug fährt von München ab.
7. a) Sie gehen in ein Abteil.
b) In ein Abteil sie gehen.
c) Gehen sie in ein Abteil?



8. a) Das Mädchen schenkt seinen Eltern Blumen.
b) Das Mädchen seinen Eltern schenkt Blumen.
c) Schenkt das Madchen seinen Eltern Blumen?
9. a) Im Sommer fahren wir oft ans Meer.
b) Wir oft fahren im Sommer ans Meer.
c) Wir fahren oft im Sommer ans Meer.
10. a) Ich der Freundin den Park zeige.
b) Ich zeige der Freundin den Park.
c) Der Freundin zeige ich den Park.

Тест з лексики та граматики (рівень А1)

1. Bilden Sie Sätze aus folgenden Wörtern.

1. nach, wir, die Konferenz, beginnen, die Besprechung
2. sich freuen, unser, Freunde, Präsentation, über, gut, die
3. wir, Gastgeber, uns, unser, verabschieden, von
4. der, für, arbeiten, Schüler, Freunde, sein
5. danken, die, ihr, Kinder, Eltern
6. sie, zusammen, die Stadt, in, fahren

2. Was ist falsch?

1. Er hat kein Hunger.
2. Du hast keine Energie.
3. Ich habe keine Geld.
4. Wir haben keine Lehrbücher.
5. Wir haben keine Arbeit.
6. Ihr habt keine Zeit.
7. Sie hat kein Schwester.

3. Ergänzen Sie "kennen" oder "wissen"

1. ... Sie diesen Roman? Nein, leider nicht, aber ich ... , das ser sehr interessant ist.
2. Er ... diesen Schriftsteller.
3. Haben Sie von dieser Konferenz schon gehört? Nein, wir ... nichts davon.
4. Du ... doch, dass er heute fehlt.
5. ... ihr, wo er wohnt?
6. Ich ... seine Adresse, aber seine Telefonnummer ... ich nicht.
7. ... du diesen jungen Mann persönlich?



4. Welches Wort passt nicht in die Reihe?

1. gehen, fahren, laufen, lesen
2. scheinen, regnen, singen, donnern
3. singen, kaufen, spielen, tanzen
4. sprechen, erzählen, sagen, reisen
5. schlafen, tanzen, sich ausruhen, sitzen
6. handeln, lachen, kaufen, verkaufen

5. Ersetzen Sie die Adjektive durch Antonyme:

1. Es ist schon hell -
2. Der kleine Jens lernt gut -
3. Dieser Stuhl ist billig -
4. Mein Freund ist ledig -
5. Die Zeitung ist langweilig -
6. Das Kind ist fleißig -

Aktiver Wortschatz

zum Gesprächsthema „Meine wissenschaftliche Arbeit“

abschließen (schloß ab, abgeschlossen) - закінчувати, завершати;

die Abteilung, -en - відділ;

die Anleitung, -en – керівництво, інструкція;

angewandt - прикладний;

angewandte Forschungen - прикладні дослідження;

der Artikel, -s - стаття;

die Aspirantur, en - аспірантура;

j-n in die Aspirantur aufnehmen - приймати в аспірантуру;

ausbilden (bildete aus, ausgebildet) - навчати, готувати;

die Ausbildung - підготовка, навчання;

die Aufnahme - прийом;

die Aufnahmeprüfung, - en - прийомний (вступний) екзамен;

Aufnahmeprüfungen ablegen - здавати вступні екзамени;

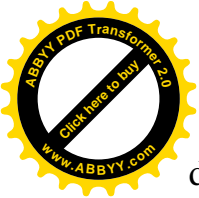
Aufnahmeprüfungen für die Aspirantur - прийомні екзамени в аспірантуру;

aufnehmen (nahm auf, aufgenommen) vt in Akk - приймати, зачисляти;

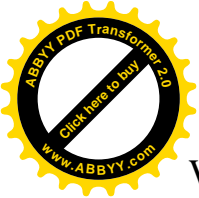
behandeln (- te, t) vt - розробляти, обговорювати, опрацьовувати;

wissenschaftliche Probleme behandeln - розробляти наукові проблеми;

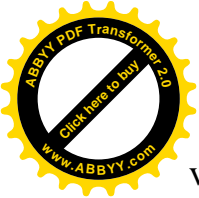
bestätigen (te, -t) vt - затвердити;



das Thema einer Dissertation bestätigen - затвердити тему дисертації;
der Betreuer, s - керівник;
ein wissenschaftlicher Betreuer - науковий керівник;
dauern (- te, - t) vi - тривати, продовжуватися;
durchführen (führte durch, durchgeführt) vt - проводити;
erarbeiten (ete, - et) vt - працювати над ч.н., опрацювати;
eine Dissertation erarbeiten - працювати над дисертацією;
außerplanmäßig - позаплановий, позаштатний;
außerplanmäßiger Aspirant - позаплановий аспірант, здобувач;
erhalten (erhielt, erhalten) vt - одержувати;
ein Stipendium (ein Gehalt erhalten) - одержувати стипендію, заробітну платню;
erwerben (erwarb, erworben) vt - одержувати, отримувати;
einen akademischen Grad erwerben - одержувати вчений ступінь;
die Einzelarbeit, -en - монографія;
die Entdeckung, en - відкриття;
entwickeln (- the, t) vt - розвивати, розробляти;
ein Verfahren entwickeln - } розробляти метод;
eine Methode entwickeln - }
sich entwickeln - розвиватися;
die Entwicklung der Wissenschaft - розвиток науки;
die Erforschung, - en, die Forschung, - en - дослідження;
die Fremdsprache, - n - іноземна мова;
die Prüfung in einer Fremdsprache ablegen - скласти екзамен з іноземної мови;
Forschungen durchführen - проводити дослідження;
die Forschungsinstitution - науково-дослідна установа;
die Fachkräfte (P1) - спеціалісти;
die Weiterbildung der wissenschaftlichen Fachkräfte die Fortbildung – підвищення кваліфікації наукових кадрів;
die Festigung - зміцнення;
die Festigung der Zusammenarbeit - зміцнення співробітництва;
fördern (- te, t) vt - розвивати, сприяти;
die Grundlagenforschung fördern - розвивати фундаментальні дослідження;
gehören (- te, - t) vi zu D - належати, входити до складу, відноситися;
gewinnen (gewann, gewonnen) vt - здобувати; запрошувати;



Wissenschaftler gewinnen - запрошувати вчених;
herausgeben (gab heraus, herausgegeben) vt - видавати;
Zeitschrift herausgeben - видавати журнал;
die Hochschulbildung - вища освіта;
eine abgeschlossene Hochschulbildung - закінчена вища освіта;
die Konferenz, -, en - конференція;
der Kongreß, des Kongresses, die Kongresse – з'їзд, конгрес;
der Kandidat, - en, - en - кандидат;
den akademischen Grad eines Kandidaten der Wissenschaften erwerben- одержати
вчену ступінь кандидата наук;
die Kandidatenprüfung ablegen - скласти кандидатський екзамен;
die Kenntnisse (Pl) - знання;
der Lehrgang, - es, die Lehrgänge - курс, заняття;
Lehrgänge in Philosophie besuchen - відвідувати заняття з філософії;
die Lösung, - en - рішення;
nachweisen (wies nach, nachgewiesen) vt - проявити, довести;
seine Befähigung für die selbständige Forschungsarbeit nachweisen – проявити
свої здібності до самостійної наукової роботи;
das Referat, - es, - e - доповідь, реферат;
ein Referat ausarbeiten - підготувати реферат;
ein Referat halten - зачитати реферат;
referieren - реферувати;
wissenschaftliche Literatur referieren - реферувати наукову літературу;
das Referieren, - s – реферування;
das Referieren wissenschaftlicher Literatur - реферування наукової літератури;
sammeln (- te, t) vt - збирати;
wissenschaftliches Material sammeln - збирати науковий матеріал;
das Seminar, - s, - e - семінар;
ein Seminar in Philosophie besuchen - відвідувати семінар по філософії;
das Spezialfach, - es, - fächer - спеціальність;
eine Prüfung in Spezialfach ablegen - складати екзамен по спеціальності;
die Tagung, - en - сесія, засідання;
untersuchen, forschen - досліджувати;
der Verlag, - es, - e - видавництво;

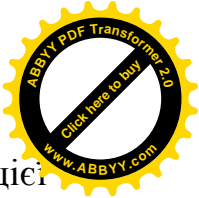


veröffentlichen - публікувати;
verteidigen - захищати;
eine Dissertation verteidigen - захищати дисертацію;
die Verteidigung - захист;
die Verteidigung einer Dissertation - захист дисертації;
sich vorbereiten (- ete, en) - підготуватися;
sich auf eine Prüfung vorbereiten - підготуватися до екзамену;
die Vorlesung -, - en - лекція;
vervollkommen (ete, - et) vt - вдосконалювати;
sein Wissen vervollkommen - вдосконалювати свої знання;
die Zweigstelle, -, n - філія;



ДОДАТОК 2. НАЙУЖИВАНІШІ СЛОВА ТА ВИРАЗИ З ТЕМИ НАУКОВОГО ДОСЛІДЖЕННЯ (НІМЕЦЬКА МОВА)

1. Die Arbeit wird in folgende Abschnitte unterteilt. – Робота поділена на такі розділи.
2. Grundlegende Fragen (Probleme), die zum Verständnis des Themas wichtig sind – Основні питання /проблеми/, які важливі для розуміння теми.
3. Wir behandeln eingehend das Konzept von ... – Ми докладно розглядаємо концепцію...
4. Wir versuchen (Ihnen) eine Einführung in das Thema zu geben – Ми намагаємося ввести Вас в тему.
5. Wir gehen davon aus, dass ... – Ми виходимо з того, що ...
6. Wir konzentrieren uns auf die Anweisungen und Vorschläge ... – Ми концентруємося на вказівках і пропозиціях ...
7. Man muss beachten, dass ... – Слід зауважити, що ...
8. Es ist bezeichnend, dass ... – Характерно, що ...
9. Umfassende Veröffentlichungen zur Theorie (und Praxis) ... sind ... erschienen. – Докладні публікації по теорії /і практиці/ ... з'явилися ...
10. Auf Grund dieser Untersuchungen kam es zur Schlussfolgerung, dass ... – На основі цих досліджень ми прийшли до висновку, що...
11. Mein Interesse verschiebt sich auf Fragen ... – Мій інтерес привертають питання ...
12. Daraus ergab sich (dass) ... – Результатом цього виявилось /що/...
13. Die Ziele des Verfahrens waren durch ... vorgegeben – Мета дослідження була задана...
14. Mein Konzept entstand ... – Моя концепція виникла ...
15. Man kann gut erkennen, dass ... – Добре видно, що ...
16. Im Vorwort wird darauf hingewiesen, dass ... – У вступі вказується на те, що ...
17. Die genauere Betrachtung des Stoffes gibt Hinweise auf ... – Більш докладний розгляд матеріалу вказує на ...
18. Meine Arbeit ist dem Thema ... gewidmet ... – Моя робота присвячена темі ...
19. Die Resultate der Forschung werden in ... verwendet. – Результати дослідження будуть застосовані в ...



20. Die Hauptmerkmale dieses Konzeptes sind ... – Основні ознаки цієї концепції ...

21. Das hervorstechendste Prinzip dieser Methode ist ... – Найвиразнішим принципом цього методу є ...

22. Aus dieser Zielsetzung ergibt sich als grundlegende Form ... – В результаті такої постановки завдання основною є форма ...

23. Eine weitere Möglichkeit der Anwendung besteht darin ... – Інша можливість застосування полягає в тому, ...

24. Der Forscher bedient sich (+ Gen.) – Дослідник користується ...

25. Im letzten Kapitel geht es um ... – В останній главі мова іде про ...

26. Unter dem Begriff ... versteht man ... – Під поняттям „...“ розуміють ...

27. Im Referat werden verallgemeinerte Schlussfolgerungen gezogen. – В рефераті зроблені узагальнюючі висновки.

Èàèñè ÷ □ çàññàè àëÿ ìðàçàíðàò□□, àññà□à□, ðàòàððàòó

a) **Redemittel – Referat.**

1) **Anrede:** Sehr geehrte Damen und Herren; Liebe Kolleginnen und Kollegen.
Das Thema meines Referats lautet... (Erläutern Sie in eigenen Worten das Thema Ihres Referats).

2) **Einleitung:** Einleitend möchte ich folgende These aufstellen: ...
- Lassen Sie mich so beginnen ...
- Ich möchte zunächst folgende Frage ...

3) **Argumentation:** Hinzu kommt noch ein Argument für/gegen ...
- Außerdem stellt sich doch die Frage, ...
- Man darf nicht vergessen, einen weiteren Punkt zu betrachten, ...

4) **Schluss:** Abschließend lässt sich also festhalten, dass ...
Am Ende möchte ich ...

5) **Dank an die Zuhörer:** Ich hoffe, Sie/euch ein bisschen für das Thema interessiert zu haben, und danke Ihnen/euch fürs Zuhören.
- Ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit.



b) Redemittel – Produkt präsentieren

1) die Präsentation beginnen

Ich würde Ihnen gern ...A zeigen / vorstellen.

Darf ich einen Moment um Ihre Aufmerksamkeit bitten?

Sie sehen hier ...A

2) das Produkt vorstellen

...bietet Ihnen etwas ganz Neues:...

Das Gerät ist die letzte Entwicklung unserer Wissenschaftler

Bitte schauen Sie sich mal ...A an

Man sieht deutlich...A

3) Die Eigenschaften und Möglichkeiten beschreiben

Damit können Sie...

...ist das ideale Gerät für...

...ist bestens geeignet für...

...ist typisch für...

Ein besonderes Merkmal des neuen Modells ist...

Das Produkt zeichnet sich durch ...aus.

4) die Vorteile betonen

...hat gute Kritiken erhalten.

Mit unserer Technik können Sie...

...ist eine echte Neuheit.

...ist das Ergebnis langjähriger Entwicklungsarbeit.

...entspricht den aktuellen DIN- und EU-Normen.

...erfüllt höchste sicherheitstechnische Anforderungen.

5) die Präsentation beenden

Lassen Sie mich zum Schluss noch folgendes sagen:...

Wir würden uns freuen , wenn Sie sich für...interessieren.

Fragen zu... beantworte ich gern (Nach: Miebs 1997:84)

c) Redemittel – Diagramm/Bild beschreiben

1) Einleitung

Die Abbildung zeigt.../Auf der Abbildung wird ...gezeigt

Dieses Säulediagramm zeigt.../veranschaulicht.../macht deutlich, dass...

2) Hauptteil

Als Beispiel werden im Diagramm folgende Materialien angeführt...

Oben/unten links/direkt daneben sehen wir/befindet sich/ist...zu sehen

Diese Materialien kommen in...vor.



3) Schluss

- Die Zahlen lassen erkennen, dass...
- Die Zahlen lassen darauf schließen, dass...
- Zusammenfassend lässt sich sagen, dass...
- Daraus kann man schließen, dass...
- Aus diesem Diagramm ist ersichtlich, dass...

Êë□å äëÿ óñíñâî ðàòàðòòààíÿ ñòàòò□

Stellungnahme: Im Artikel geht es um ...

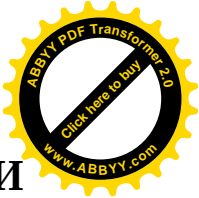
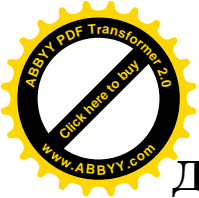
(Referieren) Der Autor befasst sich mit der Frage.

1) **Thema nennen** In seinem Beitrag/Artikel beschäftigt sich der Verfasser mit dem Thema ...

2) **Thema bewerten:** Diese Frage ist in der heutigen Zeit (nicht mehr/besonders) relevant.

Man denke nur an ...

Diese Thematik spielt heutzutage ...



ДОДАТОК 3. ТЕСТИ ТА ВПРАВИ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

TEST 1

SECTION II: STRUCTURE AND WRITTEN EXPRESSION

Part A

DIRECTIONS

Questions 1-15 are incomplete sentences. Beneath each sentence you will see four words or phrases, marked (A), (B), (C), and (D). Choose the one word or phrase that best completes the sentence. Then, on your answer sheet, find the number of the question and fill in the space that corresponds to the letter of the answer you have chosen. Fill in the space so that the letter inside the oval cannot be seen.

1. After the funeral, the residents of the apartment building
 - (A) sent faithfully flowers all weeks to the cemetery
 - (B) sent to the cemetery each week flowers faithfully
 - (C) sent flowers faithfully to the cemetery each week
 - (D) sent each week faithfully to the cemetery flowers
2. Because the first pair of pants did not fit properly, he asked for
 - (A) another pants (C) the others ones
 - (B) others pants (D) another pair
3. _____ The committee has met and
 - (A) they have reached a decision
 - (B) it has formulated themselves some opinions
 - (C) its decision was reached at
 - (D) it has reached a decision
4. _____ Alfred Adams has not
 - (A) lived lonelinessly in times previous
 - (B) never before lived sole
 - (C) ever lived alone before
 - (D) before lived without the company of his friends
5. _____ John's score on the test is the highest in the class;
 - (A) he should study last night
 - (B) he should have studied last night
 - (C) he must have studied last night
 - (D) he must had to study last night



6. Henry will not be able to attend the meeting tonight because
(A) he must to teach a class (C) of he will teach a class
(B) he will be teaching a class (D) he will have teaching a class
7. _____ Having been served lunch, _____
(A) the problem was discussed by the members of the committee
(B) the committee members discussed the problem
(C) it was discussed by the committee members the problem
(D) a discussion of the problem was made by the members of the committee
8. Florida has not yet ratified the Equal Rights Amendment, and
(A) several other states hasn't either
(B) neither has some of the others states
(C) some other states also have not either
(D) neither have several other states
9. The chairman requested that _____
(A) the members studied more carefully the problem
(B) the problem was more carefulnessly studied
(C) with more carefulness the problem could be studied
(D) the members study the problem more carefully
10. California relies heavily on income from fruit crops, and
(A) Florida also (C) Florida is as well
(B) Florida too (D) so does Florida
11. _____ The professor said that
(A) the students can turn over their reports on the Monday
(B) the reports on Monday could be received from the students by him
(C) the students could hand in their reports on Monday
(D) the students will on Monday the reports turn in
12. _____ This year will be difficult for this organization because _____ .
(A) they have less money and volunteers than they had last year
(B) it has less money and fewer volunteers than it had last year
(C) the last year it did not have as few and little volunteers and money
(D) there are fewer money and volunteers that in the last year there were
13. _____ The teachers have had some problems deciding _____
(A) when to the students they shall return the final papers
(B) when are they going to return to the students the final papers
(C) when they should return the final papers to the students
(D) the time when the final papers they should return for the students



14. She wanted to serve some coffee to her guests; however,
(A) she hadn't many sugar
(B) there was not a great amount of the sugar
(C) she did not have much sugar
(D) she was lacking in amount of the sugar

15. _____ There has not been a great response to the sale, _____ ?
(A) does there (B) hasn't there (C) hasn't it (D) has there

Part B

DIRECTIONS

In questions 16-40 each sentence has four underlined words or phrases. The four underlined parts of the sentence are marked (A), (B), (C), and (D). Identify the one underlined word or phrase that must be changed in order for the sentence to be correct. Then, on your answer sheet, find the number of the question and fill in the space that corresponds to the letter of the answer you have chosen.

16. The main office of the factory can be found in Maple Street in New York City.
A B C D

17. Because there are less members present tonight than there were last night,
A B C
we must wait until the next meeting to vote.
D

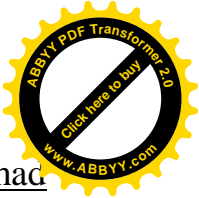
18. David is particularly fond of cooking, and he often cooks really delicious meals.
A B C D

19. The progress made in space travel for the early 1960s is remarkable.
A B C D

20. Sandra has not rarely missed a play or concert since she was seventeen years old.
A B C D

21. The governor has not decided how to deal with the new problems already.
A B C D

22. There was a very interesting news on the radio this morning about the earthquake in Italy.
A B C D



23. The professor had already given the homework assignment when he had
A B
remembered that Monday was a holiday.

C D

24. Having been beaten by the police for striking an office, the man will cry
A B C D

out in pain.

25. This table is not sturdy enough to support a television, and that one
A B C

probably isn't neither.

D

26. The bridge was hitting by a large ship during a sudden storm last week
A B C D

27. The company representative sold to the manager a sewing machine for
A B C D

forty dollars.

28. The taxi driver told the man to don't allow his disobedient son to hang out
A B C D

the window.

29. These televisions are quite popular in Europe, but those ones are not.
A B C D

30. Harvey seldom pays his bills on time, and his brother does too.
A B C D

31. The price of crude oil used to be a great deal lower than now, wasn't it?
A B C D

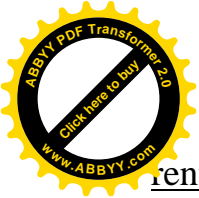
32. When an university formulates new regulations, it must relay its decision to
A B C D

the students and faculty.

33. Jim was upset last night because he had to do too many homeworks.
A B C D

34. There is some scissors in the desk drawer in the bedroom if you need them.
A B C D

35. The Board of Realtors doesn't have any informations about the increase in
A B C



rent for this area.

D

36. George is not enough intelligent to pass this economics class without help.

A B C D

37. There were so much people trying to leave the burning building that the

A B C D

police had a great deal of trouble controlling them.

38. John lived in New York since 1960 to 1975, but he is now living in Detroit.

A B C D

39. The fire began in the fifth floor of the hotel, but it soon spread to adjacent

A B C D

floors.

40. Mrs. Anderson bought last week a new sports car; however, she has yet to

A B C

learn how to operate the manual gearshift.

D

SECTION III: VOCABULARY AND READING COMPREHENSION

Part A

DIRECTIONS

In questions 1-30 each sentence has an underlined word or phrase. Below each sentence are four other words or phrases, marked (A), (B), (C), and (D). You are to choose the one word or phrase that best keeps the meaning of the original sentence if it is substituted for the underlined word or phrase. Then, on your answer sheet, find the number of the question and fill in the space that corresponds to the letter you have chosen. Fill in the space so that the letter inside the oval cannot be seen.

1. Plato's teachings had a profound effect on Aristotle.

(A) depth (C) affliction

(B) affection (D) influence

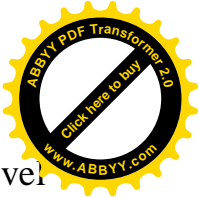
2. The superintendent was the principal speaker at the school board meeting.

(A) only (C) outstanding

(B) main (D) strongest



3. The campers heard a strange rustling in the trees.
(A) stealing (C) movement
(B) pillaging (D) fight
4. He was an exemplary prisoner despite his past experience.
(A) model (C) honest
(B) sample (D) humble
5. The hotel manager became suspicious of those people who were loitering in the lobby.
(A) bustling (C) meddling
(B) sleeping (D) loafing
6. We decided to pay for the furniture on the installment plan.
(A) cash and carry (C) monthly payment
(B) piece by piece (D) credit card
7. Boys' Clubs do not deprive poor children of the opportunity to participate in sports.
(A) deny (C) improvise
(B) retract (D) dilute
8. The supervisor dictated a memo to her secretary.
(A) letter (C) report
(B) note (D) research paper
9. Picasso was a well-known cubist painter.
(A) artistic (C) celebrated
(B) colorful (D) knowledgeable
10. The inquiry concerning the accident was handled by the chief of police.
(A) gossip (C) investigation
(B) inquisitiveness (D) recording
11. The department chairman refused to authorize the requisition.
(A) request (C) grant
(B) transfer (D) project
12. It is imperative that they arrive on time for the lecture.
(A) necessary (C) hoped
(B) suggested (D) intended
13. The counterfeit bills were a good facsimile of the real ones.
(A) factorial (C) identification
(B) reproduction (D) similarity



14. The Montforts have decided to take a cruise, so they went to the travel agency for some brochures.

- (A) questions (C) price lists
- (B) Inquisition (D) pamphlets

15. Scott seized the opportunity to present his proposal to the director.

- (A) realized (C) rendered
- (B) grasped (D) delivered

16. The boundary between Canada and the United States has been unfortified for over one hundred years.

- (A) border (C) water
- (B) bridge (D) diplomatic relations

17. While they were away on vacation, they allowed their mail to accumulate at the post office.

- (A) be delivered (C) get lost
- (B) pile up (D) be returned

18. The professor tried to stimulate interest in archaeology by taking his students on expeditions.

- (A) simulate (C) encourage
- (B) fake (D) diminish

19. John's unsportsmanlike behavior caused him to be ostracized by the other members of the country club.

- (A) shunned (C) readmitted
- (B) excelled (D) wavered

20. As a result of the accident, the police revoked his driver's license.

- (A) reconsidered (C) canceled
- (B) exorcised (D) investigated

21. After listening to the testimony, the members of the jury delivered their verdict.

- (A) sentence (C) cross-examination
- (B) decision (D) foreman

22. The children were frolicking in the park.

- (A) running playfully (C) sulking
- (B) gloating (D) endangering

23. Efficient air service has been made available through modern technology.

- (A) affluent (C) inexpensive
- (B) modern (D) effective



24. Fear of pirate raids caused the Spaniards to fortify their coastline.
(A) invasions (G) arms
(B) ships (D) investigations
25. Nearly half of the town's inhabitants are descendants of indigenous civilizations.
(A) native (C) hard-working
(B) backward (D) poor
26. That area of the country is laced with large and often dangerous rivers.
(A) criss-crossed (C) ornate
(B) decorated (D) diluted
27. After a long lunch hour, business resumes as usual.
(A) responds (C) continues
(B) delays (D) resurfaces
28. Twenty-five percent of Ecuador's population speak Quechua exclusively.
(A) mainly (C) voluptuously
(B) only (D) still
29. The Chinese people worship their ancestors.
(A) fossils (C) forefathers
(B) elders (D) heirs
30. Under the major's able leadership, the soldiers found safety.
(A) guidance (C) flagship
(B) intensity (D) ability

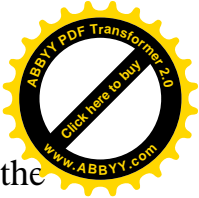
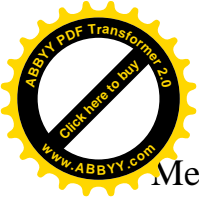
Part B

DIRECTIONS

In the rest of this section you will read several passages. Each one is followed by several questions about it. For questions 31-60, you are to choose the one best answer, (A), (B), (C), or (D), to each question. Then, on your answer sheet, find the number of the question and fill in the space that corresponds to the letter of the answer you have chosen. Answer all questions following a passage on the basis of what is stated or implied in that passage.

Questions 31 through 36 are based on the following reading.

The Stone Age was a period of history which began in approximately 2 million B.C. and lasted until 3000 B.C. Its name was derived from the stone tools and weapons that modern scientists found. This period was divided into the Paleolithic,



Mesolithic, and Neolithic Ages. During the first period, (2 million to 8000 B.C.) the fist hatchet and use of fire for heating and cooking were developed. As a result of the Ice Age, which evolved about i million years into the Paleolithic Age, people were forced to seek shelter in caves, wear clothing, and develop new tools.

During the Mesolithic Age (8000 to 6000 B.C.) people made crude pottery and the first fish hooks, took dogs hunting, and developed a bow and arrow, which was used until the fourteenth century A.D.

The Neolithic Age (6000 to 3000 B.C.) saw humankind domesticating sheep, goats, pigs, and cattle, being less nomadic than in previous eras, establishing permanent settlements, and creating governments.

31. Into how many periods was the Stone Age divided?

- (A) 2 (B) 3 (C) 4 (D) 5

32. Which of the following was developed earliest?

- (A) the fish hook (C) the bow and arrow
- (B) the fist hatchet (D) pottery

33. Which of the following developments is *not* related to the com the Ice Age?

- (A) farming (C) living indoors
- (B) clothing (D) using fire

34. Which period lasted I

- (A) Paleolithic (C) Mesolithic
- (B) Ice Age (D) Neolithic

33. Which of the following periods saw people develop a more communal form of living?

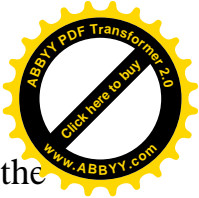
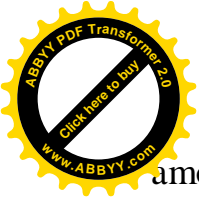
- (A) Paleolithic (C) Mesolithic
- (B) Ice Age (D) Neolithic

36. The author states that the Stone Age was so named because

- (A) it was very durable
- (B) the tools and weapons were made of stone
- (C) there was little vegetation
- (D) the people lived in caves

Questions 37 through 41 are based on the following reading.

Hot boning is an energy saving technique for the meat processing industry. It has received considerable attention in recent years when increased pressure for energy conservation has accentuated the need for more efficient methods of processing the bovine carcass. Cooling of an entire carcass requires a considerable



amount of refrigerated space, since bone and trimmable fat are cooled along with the muscle. It is also necessary to space the carcasses adequately in the refrigerated room for better air movement and prevention of microbial contamination, thus adding to the volume requirements for carcass chillers.

Conventional handling of meat involves holding the beef sides in the cooler for 24 to 36 hours before boning. Chilling in the traditional fashion is also associated with a loss of carcass weight ranging from 2% to 4% due to evaporation of moisture from the meat tissue.

Early excision, or hot boning, of muscle prerigor followed by vacuum packaging has several potential advantages. By removing only the edible muscle and fat prerigor, refrigeration space and costs are minimized, boning labor is decreased and storage yields increased. Because hot boning often results in toughening of meat, a more recent approach, hot boning following electrical stimulation, has been used to reduce the necessary time of rigor mortis. Some researchers have found this method beneficial in maintaining tender meat, while others have found that the meat also becomes tough after electrical stimulation.

37. Which of the following was *not* mentioned as a drawback of the conventional methods of boning?
- (A) storage space requirements
 - (B) energy waste
 - (C) loss of carcass weight
 - (D) toughness of meat
38. Hot boning is becoming very popular because
- (A) it causes meat to be very tender
 - (B) it helps conserve energy and is less expensive than conventional methods
 - (C) meat tastes better when the bone is adequately seared along with the meat
 - (D) it reduces the weight of the carcass
39. *Carcass chiller* means most nearly
- (A) a refrigerator for the animal body
 - (B) a method of boning meat
 - (C) electrical stimulation of beef
 - (D) early excision
40. *Early excision* means most nearly
- (A) vacuum packaging
 - (B) hot boning
 - (C) carcass chilling
 - (D) electrical stimulation



41. The toughening of meat during hot boning has been combatted by
- (A) following hot boning with electrical stimulation
 - (B) tenderizing the meat
 - (C) using electrical stimulation before hot boning
 - (D) removing only the edible muscle and fat prerigor

Questions 42 through 46 are based on the following reading.

In 1920, after some thirty-nine years of problems with disease, high costs, and politics, the Panama Canal was officially opened, finally linking the Atlantic and Pacific Oceans by allowing ships to pass through the fifty-mile canal zone instead of traveling some seven thousand miles around Cape Horn. It takes a ship approximately eight hours to complete the trip through the canal and costs an average of fifteen thousand dollars, one-tenth of what it would cost an average ship to round the Horn. More than fifteen thousand ships pass through its locks each year.

The French initiated the project but sold their rights to the United States. The latter will control it until the end of the twentieth century when Panama takes over its duties.

42. Who currently controls the Panama Canal?

- (A) France
- (B) United States
- (C) Panama
- (D) Canal Zone

43. In approximately what year a different government takes control of the Panama Canal?

- (A) 2000
- (B) 2100
- (C) 3001
- (D) 2999

44. On the average, how much would it cost a ship to travel around Cape Horn?

- (A) \$1,500
- (B) \$15,000
- (C) \$150,000
- (D) \$1,500,000

45. In what year was construction probably begun on the canal?

- (A) 1881
- (B) 1920
- (C) 1939
- (D) 1999

46. What can be inferred from this reading?

- (A) This is a costly project which should be reevaluated.
- (B) Despite all the problems involved, the project is beneficial.
- (C) Many captains prefer to sail around Cape Horn because it is less expensive.
- (D) Due to all the problems, three governments have had to control the canal over the years.



Questions 47 through 51 are based on the following reading.

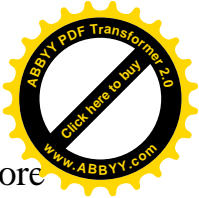
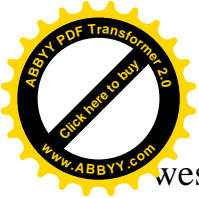
In 776 B.C. the first Olympic Games were held at the foot of Mount Olympus to honor the Greeks' chief god, Zeus. The Greeks emphasized physical fitness and strength in their education of youth. Therefore, contests in running, jumping, discus and javelin throwing, boxing, and horse and chariot racing were held in individual cities, and the winners competed every four years at Mount Olympus. Winners were greatly honored by having olive wreaths placed on their heads and having poems sung about their deeds. Originally these were held as games of friendship, and any wars in progress were halted to allow the games to take place.

The Greeks attached so much importance to these games that they calculated time in four-year cycles called "Olympiads" dating from 776 B.C.

47. Which of the following is *not* true?
- (A) Winners placed olive wreaths on their own heads.
 - (B) The games were held in Greece every four years.
 - (C) Battles were interrupted to participate in the games.
 - (D) Poems glorified the winners in song.
48. Why were the Olympic Games held?
- (A) to stop wars
 - (B) to honor Zeus
 - (C) to crown the best athletes
 - (D) to sing songs about the athletes
49. Approximately how many years ago did these games originate?
- (A) 776 years
 - (B) 1,205 years
 - (C) 2,277 years
 - (D) 2,760 years
50. Which of the following contests was *not* mentioned?
- (A) discus throwing
 - (B) boxing
 - (C) skating
 - (D) running
51. What conclusion can we draw about the ancient Greeks?
- (A) They liked to fight.
 - (B) They were very athletic.
 - (C) They liked a lot of ceremony.
 - (D) They couldn't count, so they used "Olympiads" for dates.

Questions 52 through 54 are based on the following reading.

Tampa, Florida, owes a great deal of its growth and prosperity to a Cuban cigar manufacturer named Vicente Martinez Ybor. When the Cuban Revolution broke out in 1869, he was forced to flee his country and moved his business to south Florida. Sixteen years later, serious problems caused him to seek a better location along the



west coast of the state. His original land purchase of sixteen blocks expanded to more than one hundred acres near Tampa. This newly developed area was called Ybor City in his honor. With the demand for factory workers for Ybor's business, the surrounding areas expanded and thrived.

52. Where is Ybor City located?
(A) south Florida (C) west Florida
(B) Cuba (D) in the Florida countryside
53. In what year was Ybor forced to leave south Florida?
(A) 1854 (B) 1869 (C) 1885 (D) 1895
54. Why will people probably continue to remember Ybor's name?
(A) He suffered a great deal.
(B) An area was named in his honor.
(C) He was a Cuban revolutionary.
(D) He was forced to flee his homeland.

Questions 55 through 58 are based on the following reading.

Lichens are a unique group of complex, flowerless plants growing on rocks and trees. There are thousands of kinds of lichens, which come in a wide variety of colors. They are composed of algae and fungi which unite to satisfy the needs of the lichens.

The autotrophic green algae produce all their own food through a process called photosynthesis and provide the lichen with nutritional elements. On the other hand, the heterotrophic fungus, which depends on other elements to provide its food, not only absorbs and stores water for the plant, but also helps protect it. This union by which two dissimilar organisms live together is called "symbiosis."

This sharing enables lichens to resist the most adverse environmental conditions found on earth. They can be found in some very unlikely places such as the polar ice caps as well as in tropical zones, in dry areas as well as in wet ones, on mountain peaks and along coastal areas.

The lichen's strong resistance to its hostile environment and its ability to live in harmony with such environments is one example that humanity should consider in trying to solve its own problems.

55. Which of the following is *not* true?
(A) Lichens are not simple plants.
(B) The lichen habitat is limited to the polar ice caps.
(C) Lichens can resist a hostile environment.
(D) Heterotrophic plants depend on other elements to supply their food.



56. What can be said about autotrophic plants and heterotrophic plants?
- (A) They produce their food in the same manner.
 - (B) Heterotrophic plants produce all their own food.
 - (C) Autotrophic plants need other elements to supply their food.
 - (D) Their methods of food production are completely different.
57. Which of the following conclusions could be made about lichens?
- (A) They are found worldwide and are complex plants made up of algae and fungi.
 - (B) They are found worldwide and are simple plants, symbiotic in nature.
 - (C) They are found worldwide and are compound plants made up entirely of algae.
 - (D) Although found worldwide, lichens are found mostly as a simple plant form in the tropics.
58. Which of the following directly relates to algae?
- (A) It Offers protection to lichens.
 - (B) It supplies water for lichens.
 - (C) It supplies its own food.
 - (D) It is dependent on other plants for its food supply.

TEST 2

SECTION II: STRUCTURE AND WRITTEN EXPRESSION

Part A

DIRECTIONS

Questions 1-15 are incomplete sentences. Beneath each sentence you will see four words or phrases, marked (A), (B), (C), and (D). Choose the or -word or phrase that best completes the sentence. Then, on your answer sheet, find the number of the question and fill in the space that corresponds to the letter of the answer you have chosen. Fill in the space so that the letter inside the oval cannot be seen.

1. _____ Captain Henry, _____ crept slowly through the underbrush.
- (A) being remote from the enemy,
 - (B) attempting to not encounter the enemy,
 - (C) trying to avoid the enemy,
 - (D) not involving himself in the enemy
2. _____ Tommy was one
- (A) of the happy child of his class
 - (B) of the happiest child in the class



- (C) child who was the happiest of all the class
- (D) of the happiest children in the class

3. ___ he began to make friends more easily.

- (A) Having entered school in the new city, it was found that
- (B) After entering the new school,
- (C) When he had been entering the new school,
- (D) Upon entering into the new school

4. It is very difficult to stop the cultivation of marijuana because

- (A) it grows very carelessly (C) it grows well with little care
- (B) of it's growth without (D) it doesn't care much to grow attention

5. The fact that space exploration has increased dramatically in the past thirty years _____

- (A) is an evidence of us wanting to know more of our solar system
- (B) indicates that we are very eager to learn all we can about our solar system
- (C) how we want to learn more about the solar system
- (D) is pointing to evidence of our intention to know a lot more about what is called our solar system

6. Many of the current international problems we are now facing

- (A) linguistic in competencies
- (B) are the result of misunderstandings
- (C) are because of not understanding themselves
- (D) lacks of the intelligent capabilities of understanding each other

7. Mr. Roberts is a noted chemist

- (A) as well as an effective teacher
- (B) and too a very efficient teacher
- (C) but he teaches very good in addition
- (D) however he teaches very good also

8. Public television stations are different from commercial stations _____ .

- (A) because they receive money differently and different types of shows
- (B) for money and program types
- (C) in the areas of funding and programming
- (D) because the former receives money and has programs differently from the latter

9. Manufacturers often sacrifice quality _____ .

- (A) for a larger profit margin
- (B) in place of to earn more money

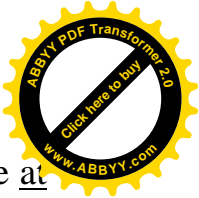


- (C) to gain more quantities of money
(D) and instead earn a bigger amount of profit
10. Automobile production in the United States _____ .
(A) have taken slumps and rises in recent years
(B) has been rather erratic recently.
(C) has been erratically lately
(D) are going up and down all the time
11. A major problem in the construction of new buildings _____ .
(A) is that windows have been eliminated while air conditioning systems have not been perfected
(B) is they have eliminated windows and still don't have good air conditioning
(C) is because windows are eliminated but air conditioners don't work good
(D) is dependent on the fact that while they have eliminated windows, they are not capable to produce efficient air conditioning systems
12. John said that no other car could go _____ .
(A) so fast like his car (C) as fast like the car of him
(B) as fast like his car (D) as fast as his car 10
13. Her grades have improved, but only _____ .
(A) in a small amount (C) minimum
(B) very slightly (D) some
14. While attempting to reach his home before the storm, _____ .
(A) the bicycle of John broke down
(B) it happened that John's bike broke down
(C) the storm caught John
(D) John had an accident on his bicycle
15. The changes in this city have occurred _____ .
(A) with swiftness (C) fastly
(B) rapidly (D) in rapid ways

Part B

DIRECTIONS

In questions 16-40 each sentence has four underlined words or phrases. The four underlined parts of the sentence are marked (A), (B), (C), and (D). Identify the one underlined word or phrase that must be changed in order for the sentence to be correct. Then, on your answer sheet, find the number of the question and fill in the space that corresponds to the letter of the answer you have chosen.



16. The officials object to them wearing long dresses for the inaugural dance at
 A B C

the country club.

D

17. Janet is finally used to cook on an electric stove after having a gas one for
 A B C

so long

D

18. He knows to repair the carburetor without taking the whole car apart.
 A B C D

19. Stuart stopped to write his letter because he had to leave for the hospital.
 A B C D

20. She must retyping the report before she hands it in to the director of
 A B C D
 financing.

21. How much times did Rick and Jennifer have to do the experiment before
 A B
 they obtained the results they had been expecting.
 C D

22. Each of the students in the accounting class has to type their own research
 A B C D
 paper this semester.

23. Mrs. Stevens, along with her cousins from New Mexico, are planning
 A B C
to attend the festivities.
 D

24. They are going to have to leave soon, and so do we.
 A B C D

25. All the students are looking forward spending their free time relaxing in the
 A B C D
 sun this summer.

26. Dresses, skirts, shoes, and children's clothing are advertised at great
 A B C D
 reduced prices this weekend.

27. Mary and her sister just bought two new winters coats at the clearance sale.
 A B C D



28. A lunch of soup and sandwiches do not appeal to all of the students.
A B C D

29. Some of us have to study their lessons more carefully if we expect to pass
this examination.
A B C D

30. Mr. Peters used to think of hisself as the only president of the company.
A B C D

31. The instructor advised the students for the procedures to follow in writing
the term paper.
A B C D

32. Although both of them are trying to get the scholarship, she has the highest
grades.
A B C D

33. The new technique calls for heat the mixture before applying it to the
wood.
A B C D

34. The pilot and the crew divided the life preservers between the twenty
frantic passengers.
A B C D

35. A five-thousand-dollars reward was offered for the capture of the escaped
criminals.
A B C D

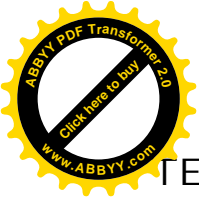
36. The equipment in the office was badly in need of to be repaired.
A B C D

37. A liter is one of the metric measurements, aren't they ?
A B C D

38. We thought he is planning to go on vacation after the first of the month.
A B C D

39. There are a large supply of pens and notebooks in the storeroom to the left
of the library entrance.
A B C D

40. The president refuses to accept either of the four new proposals made by
the contractors.
A B C D



TEST 3

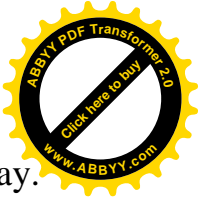
SECTION II: STRUCTURE AND WRITTEN EXPRESSION

Part A

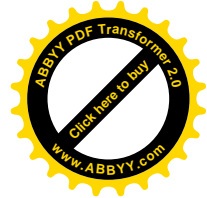
DIRECTIONS

Questions 1-15 are incomplete sentences. Beneath each sentence you will see four words or phrases, marked (A), (B), (C), and (D). Choose the one word or phrase that best completes the sentence. Then, on your answer sheet, find the number of the question and fill in the space that corresponds to the letter of the answer you have chosen. Fill in the space so that the letter inside the oval cannot be seen.

1. The attorney told his client that _____
(A) they had little chance of winning the case
(B) the case was of a small chance to win
(C) it was nearly impossible to win him the case
(D) the case had a minimum chance to be won by him
2. One of the professor's greatest attributes is _____
(A) when he gives lectures
(B) how in the manner that he lectures
(C) the way to give lectures
(D) his ability to lecture
3. The bank sent a notice to its customers which contained _____
(A) a remembrance that interest rates were to raise the following month
(B) a reminder that a raise in interest rates was the month following
(C) to remember that the interest rates were going up next month
(D) a reminder that the interest rates would rise the following month
4. _____ was the day before yesterday.
(A) The France's Independence Day
(B) The day of the French independence
(C) French's Independence Day
(D) France's Independence Day
5. It was not until she had arrived home _____ remembered her appointment with the doctor.
(A) when she (C) and she
(B) that she (D) she
6. George would certainly have attended the proceedings _____
(A) if he didn't get a flat tire
(B) if the fiat tire hadn't happened
(C) had he not had a flat tire
(D) had the tire not flattened itself



7. _____ received law degrees as today.
- (A) Never so many women have
 - (B) Never have so many women
 - (C) The women aren't ever
 - (D) Women who have never
8. The students liked that professor's course because _____
- (A) there was few if any homework
 - (B) not a lot of homework
 - (C) of there wasn't a great amount of homework
 - (D) there was little or no homework
9. George _____ he could improve his test scores, but he did not have enough time to study.
- (A) knew to
 - (B) knew how
 - (C) knew how that
 - (D) knew how to
10. _____ he would have come to class.
- (A) If Mike is able to finish his homework
 - (B) Would Mike be able to finish his homework
 - (C) If Mike could finish his homework
 - (D) If Mike had been able to finish his homework
11. Lee contributed fifty dollars, but he wishes he could contribute _____
- (A) one other fifty dollars
 - (B) the same amount also
 - (C) another fifty
 - (D) more fifty dollars
12. The people at the party were worried about Janet because no one was aware she had gone.
- (A) where that
 - (B) of where
 - (C) of the place where
 - (D) the place
13. Fred's yearly income since he changed professions has _____
- (A) nearly tripled
 - (B) got almost three times bigger
 - (C) almost grown by three times
 - (D) just about gone up three times
14. Nancy hasn't begun working on her Ph. D _____ working on her master's.
- (A) still because she is yet
 - (B) yet as a result she is still
 - (C) yet because she is still
 - (D) still while she is already



15. The director of this organization must know _____
- (A) money management, selling, and able to satisfy the stockholders
 - (B) how to manage money, selling his product, and be able to satisfy stockholders
 - (C) how to manage money, sell his product, and satisfy the stockholders
 - (D) money management, selling, the idea of being able to satisfy the stockholders

Part B

DIRECTIONS

In questions 16-40 each sentence has four underlined words or phrases. The four underlined parts of the sentence are marked (A), (B), (C), and (D). Identify the one underlined word or phrase that must be changed in order for the sentence to be correct. Then, on your answer sheet, find the number of the question and fill in the space that corresponds to the letter of the answer you have chosen.

16. She wishes that we didn't send her the candy yesterday because she's on a diet.

A B C D

17. They are planning on attending the convention next month, and so I am.

A B C D

18. Today was such beautiful day that I couldn't bring myself to complete all

A B C

my chores.

D

19. While they were away at the beach, they allowed their neighbors use their

A B C D

barbeque grill.

20. The artist tried stimulate interest in painting by taking his students to the

A B C D

museums.

21. Mumps are a very common disease which usually affects children.

A B C D

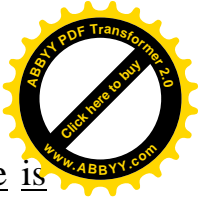
22. Nancy said that she went to the supermarket before coming home.

A B C D

23. Before she moved here, Arlene had been president of the organization since

A B C D

four years.



24. Each of the nurses report to the operating room when his or her name is
 A B C

called.
 D

25. The athlete, together with his coach and several relatives, are traveling to
 A B C D

the Olympic Games.

26. Professor Duncan teaches both anthropology as well as sociology each fall.
 A B C D

27. My brother is in California on vacation, but I wish he was here so that he
 A B C

could help me repair my car.
 D

28. I certainly appreciate him telling us about the delay in delivering the
 A B C D

materials because we had planned to begin work tomorrow.

29. The chemistry instructor explained the experiment in such of a way that it
 A B

was easily understood.
 C D

30. Rudolph Nureyev has become one of the greatest dancer that the ballet
 A B C

world has ever known.
 D

31. He has less friends in his classes now than he had last year.
 A B C D

32. The town we visited was a four-days journey from our hotel, so we took the
 A B C

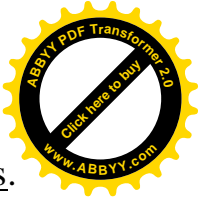
train instead of the bus.
 D

33. The influence of the nation's literature, art, and science have captured
 A B C

widespread attention.
 D

34. The leader emphasized the need for justice and equality between his
 A B C

people.
 D



35. Many of the population in the rural areas is composed of manual laborers.
 A B C D

36. Several people have apparent tried to change the man's mind, but he refuses to listen.
 A B C D

37. Keith is one of the most intelligent boys of the science class.
 A B C D

38. The girls were sorry to had missed the singers when they arrived at the airport.
 A B C D

39. When Keith visited Alaska, he lived in a igloo in the winter months as well as in the spring.
 A B C D

40. The harder he tried, the worst he danced before the large audience.
 A B C D

TEST IV

SECTION III: VOCABULARY AND READING COMPREHENSION

Part A

DIRECTIONS

In questions 1-30 each sentence has an underlined word or phrase. Below each sentence are four other words or phrases, marked (A), (B), (C), and (D). You are to choose the one word or phrase that best keeps the meaning of the original sentence if it is substituted for the underlined word or phrase. Then, on your answer sheet, find the number of the question and fill in the space that corresponds to the letter you have chosen. Fill in the space so that the letter inside the oval cannot be seen.

1. The fourth year sociology class was a homogeneous group of university students.

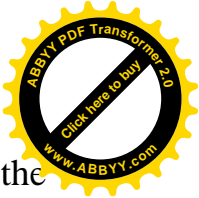
- (A) uniform
- (B) dreary
- (C) unrelated
- (D) distinguishable

2. The tornado caused irreparable damage to the Florida citrus crop.

- (A) irresolute
- (B) irresponsible
- (C) irrecoverable
- (D) irregular



3. The discontented students retaliated by boycotting the school cafeteria,
(A) rewarded (C) took revenge
(B) vindicated (D) fluctuated
4. The spy used a fictitious name while dealing with the enemy.
(A) funny (C) real
(B) false (D) foreign
5. John didn't enjoy the rock concert because he thought the tempo was bad.
(A) audience (C) singer
(B) rhythm (D) weather
6. The flowers on the table were a manifestation of the child's love for his mother.
(A) a demonstration (C) a combination
(B) an infestation (D) a satisfaction
7. Marvin's doctor said he was obese and had to take immediate measures to correct the problem.
(A) anemic (C) corpulent
(B) tired (D) petulant
8. Frank condoned his brother's actions because he knew he meant well.
(A) overlooked (C) condemned
(B) praised (D) satisfied
9. John's unabashed behavior caused great concern among his teachers.
(A) terrible (C) cowardly
(B) unembarrassed (D) unforgivable
10. Many new medicines today eradicate diseases before they become too widespread.
(A) wipe out (C) prolong
(B) identify (D) suspend
11. The director's spacious new office overlooked the city.
(A) quiet (C) roomy
(B) colorful (D) comfortable
12. The thieves were trying to perpetrate a robbery in the office building.
(A) view (C) stop
(B) interfere with (D) commit
13. Before the earthquake hit the area, many minor tremors were felt.
(A) spasms (C) vibrations
(B) noises (D) crumbings



14. When the protestor entered the meeting clad only in a beach towel, the audience was dumbfounded.
- (A) speechless (C) content
(B) excited (D) applauding
15. Marcia's career involved a dual role for her as a counselor and a teacher.
- (A) tiring (C) twofold
(B) dedicated (D) satisfying
16. Andy's jocular manner made him loved by all his companions.
- (A) easygoing (C) intelligent
(B) jesting (D) artistic
17. Sally was mortified by her date's unprecedented behavior.
- (A) eradicated (C) overjoyed
(B) humiliated (D) challenged
18. The student's wan appearance caused the teacher to send him home.
- (A) Pale (C) bellicose
(B) shabby (D) hungry
19. Nothing could efface the people's memory of their former leader', cruelty although many years had elapsed.
- (A) broaden (C) edify
(B) erase (D) substantiate
20. The doctor asked the patient to disrobe before the examination.
- (A) take medicine (C) relax
(B) breathe deeply (D) undress
21. The protesting crowd dispersed after the rally.
- (A) scattered (C) fought
(B) became violent (D) danced
22. Because Dolly is such a good cook, she has concocted a great new recipe.
- (A) created (C) epitomized
(B) named (D) baked
23. After the drops were placed in the patient's eyes, his pupils became dilated.
- (A) enlarged (C) irritated
(B) smaller (D) sensible
24. Her brusque manner surprised all of the guests.
- (A) satirical (C) shameless
(B) humorous (D) abrupt



25. In that organization, they place emphasis on mutual aid and cooperation.
(A) reward (C) stress
(B) work (D) pressure
26. She didn't say much, but her tone of voice insinuated more.
(A) blamed (C) demanded
(B) suggested (D) intervened
27. Jan took many snapshots while on vacation in Europe.
(A) notes (C) photos
(B) gifts (D) clothes
28. The young couple chose a secluded place for their picnic.
(A) authentic (C) isolated
(B) sunny (D) grassy
29. The daring young man rode through the Indian village trying to find his long-lost sister.
(A) bold (C) persistent
(B) cowardly (D) captured
30. The victors defined their terms to the conquered.
(A) dictated (C) insinuated
(B) wrote (D) forced

Part B

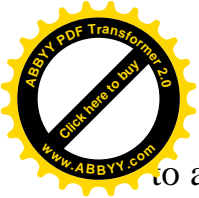
DIRECTIONS

In the rest of this section you will read several passages. Each one is followed by several questions about it. For questions 31-60, you are to choose the one best answer, (A), (B), (C), or (D), to each question. Then, on your answer sheet, find the number of the question and fill in the space that corresponds to the letter of the answer you have chosen. Answer all questions following a passage on the basis of what is stated or implied in that passage.

Questions 31 through 34 are based on the following reading.

Elizabeth Blackwell was born in England in 1821, and emigrated to New York City when she was ten years old. One day she decided that she wanted to become a doctor. That was nearly impossible for a woman in the middle of the nineteenth century. After writing many letters seeking admission to medical schools, she was finally accepted by a doctor in Philadelphia. So determined was she, that she taught school and gave music lessons to earn money for her tuition.

In 1849, after graduation from medical school, she decided to further her education in Paris. She wanted to be a surgeon, but a serious eye infection forced her



to abandon the idea.

Upon returning to the United States, she found it difficult to start her own practice because she was a woman. By 1857 Elizabeth and her sister, also a doctor, along with another female doctor, managed to open a new hospital, the first for women and children. Besides being the first female physician and founding her own hospital, she also established the first medical school for women.

31. Why couldn't Elizabeth Blackwell realize her dream of becoming a surgeon?

- (A) She couldn't get admitted to medical school.
- (B) She decided to further her education in Paris.
- (C) A serious eye infection halted her quest.
- (D) It was difficult for her to start a practice in the United States.

32. What main obstacle almost destroyed Elizabeth's chances for becoming a doctor?

- (A) She was a woman.
- (B) She wrote too many letters.
- (C) She couldn't graduate from medical school.
- (D) She couldn't establish her hospital.

33. How many years elapsed between her graduation from medical school and the opening of her hospital?

- (A) 8 (B) 10 (C) 19 (D) 36

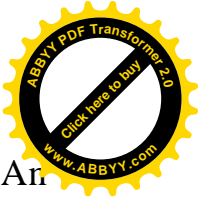
34. All of the following are "firsts" in the life of Elizabeth Blackwell, *except*

- (A) she became the first female physician
- (B) she was the first woman surgeon
- (C) she and several other women founded the first hospital for women and children
- (D) she established the first medical school for women

Questions 35 through 38 are based on the following reading.

Glands manufacture and secrete necessary substances. Exocrine glands secrete their products through ducts, but endocrine glands, or ductless glands, release their products directly into the bloodstream.

One important endocrine gland is the thyroid gland. It is in the neck and has two lobes, one on each side of the windpipe. The thyroid gland collects iodine from the blood and produces thyroxine, an important hormone, which it stores in an inactive form. When thyroxine is needed by the body, the thyroid gland excretes it directly into the bloodstream. Thyroxine is combined in the body cells with other chemicals and affects many functions of the body.



The thyroid gland may be underactive or overactive, resulting in problems. An underactive thyroid causes hypothyroidism, while an overactive one causes hyperthyroidism. The former problem, called myxedema in adults and cretinism in children, causes the growth process to slow down. A cretin's body and mind do not grow to their full potential. Hyperthyroidism, on the other hand, results in extreme nervousness, an increase in heart action, and other problems.

Either hypothyroidism or hyperthyroidism may result in goiter, or an enlarged thyroid gland. A goiter will appear when the body is not getting enough iodine. Goiter is less common today, since most people use iodized salt.

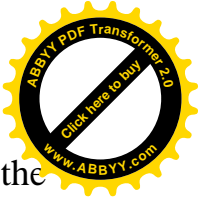
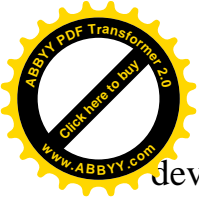
35. The thyroid gland is called an endocrine gland
- (A) because it has ducts
 - (B) because it has lobes
 - (C) because it excretes directly into the bloodstream
 - (D) because it is located in the neck
36. A cretin is
- (A) a child with hyperthyroidism
 - (B) an adult with an underperforming thyroid gland
 - (C) a young person with hypothyroidism
 - (D) an extremely irritable child
37. Which of the following is a probable result of myxedema?
- (A) sluggishness
 - (B) hyperactivity
 - (C) overproduction of thyroxine
 - (D) perspiration
38. A goiter is
- (A) a person with myxedema
 - (B) a swollen thyroid gland
 - (C) an underactive thyroid gland
 - (D) a chemical

Questions 39 through 43 are based on the following reading.

A recent investigation by scientists at the U.S. Geological Survey shows that strange animal behavior might help predict future earthquakes. Investigators found such occurrences in a ten-kilometer radius of the epicenter of a fairly recent quake. Some birds screeched and flew about wildly; dogs yelped and ran around uncontrollably.

Scientists believe that animals can perceive these environmental changes as early as several days before the mishap.

In 1976 after observing animal behavior, the Chinese were able to predict a



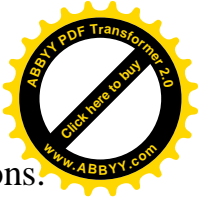
devastating quake. Although hundreds of thousands of people were killed, the government was able to evacuate millions of other People and thus keep the death toll at a lower level.

39. What prediction may be made by observing animal behavior?
- (A) an impending earthquake
 - (B) the number of people who will die
 - (C) the ten-kilometer radius of the epicenter
 - (D) environmental changes
40. Why can animals perceive these changes when humans cannot?
- (A) Animals are smarter than humans.
 - (B) Animals have certain instincts that humans don't possess.
 - (C) By running around the house, they can feel the vibrations.
 - (D) Humans don't know where to look.
41. Which of the following is *not* true?
- (A) Some animals may be able to sense an approaching earthquake.
 - (B) By observing animal behavior scientists perhaps can predict earthquakes.
 - (C) The Chinese have successfully predicted an earthquake and saved many lives.
 - (D) All birds and dogs in a ten-kilometer radius of the epicenter went wild before the quake.
42. In this passage, the word *evacuate* most nearly means
- (A) remove (C) destroy
 - (B) exile (D) emaciate
43. If scientists can accurately predict earthquakes, there will be
- (A) fewer animals going crazy
 - (B) a lower death rate
 - (C) fewer people evacuated
 - (D) fewer environmental changes

Questions 44 through 47 are based on the following reading.

As a result of the recent oil crisis, 9.9 million of California's 15 million motorists were subjected to an odd-even plan of gas rationing. The governor signed a bill forcing motorists with license plates ending in odd numbers to buy gas only on odd-numbered days, and those ending in even numbers on even-numbered days. Those whose plates were all letters or specially printed had to follow the odd-numbered plan.

Exceptions were made only for emergencies and out-of-state drivers. Those who could not get gas were forced to walk, bike, or skate to work.



This plan was expected to eliminate the long lines at many service stations. Those who tried to purchase more than twenty gallons of gas or tried to fill a more than half filled tank would be fined and possibly imprisoned.

44. All of the following are true *except*
- (A) officials hoped that this plan would alleviate long gas lines
 - (B) a gas limit was imposed
 - (C) California has 9.9 million drivers
 - (D) the governor signed the bill concerning gas rationing
45. Those who violated the rationing program
- (A) were forced to walk, bike, or skate to work
 - (B) were fined and possibly imprisoned
 - (C) had to wait in long lines
 - (D) were forced to use odd-numbered days
46. The gas rationing plan was not binding on
- (A) even-numbered license plates
 - (B) odd-numbered license plates
 - (C) all-lettered plates
 - (D) out-of-state plates
47. California was forced to adopt this plan because
- (A) a recent oil crisis necessitated it
 - (B) too many drivers were filling their tanks with more than twenty gallons and spilling it
 - (C) people were not getting enough exercise and needed to walk, bike, or skate
 - (D) too many motorists had odd-numbered plates

Questions 48 through 52 are based on the following passage.

As far back as 700 B.C., man has talked about children being cared for by wolves. Romulus and Remus, the legendary twin founders of Rome, were purported to have been cared for by wolves. It is believed that when a she-wolf loses her litter, she seeks a human child to take its place.

This seemingly preposterous idea did not become credible until the late nineteenth century when a French doctor actually found a naked ten-year-old boy wandering in the woods. He did not walk erect, could not speak intelligibly, nor could he relate to people. He only growled and stared at them. Finally the doctor won the boy's confidence and began to work with him. After many long years of devoted and patient instruction, the doctor was able to get the boy to clothe and feed himself, recognize and utter a number of words, as well as write letters and form words.



48. The French doctor found the boy
(A) wandering in the woods (C) growling at him
(B) at his doorstep (D) speaking intelligibly
49. In this passage, the word *litter* most nearly means
A) garbage (B) master (C) offspring (D) hair
50. The doctor was able to work with the boy because
(A) the boy was highly intelligent
(B) the boy trusted him
(C) the boy liked to dress up
(D) the boy was dedicated and patient
51. Which of the following statements is *not* true?
(A) She-wolves have been said to substitute human children for their lost litters.
(B) Examples of wolves' caring for human children can be found only in the nineteenth century.
(C) The French doctor succeeded in domesticating the boy somewhat.
(D) The young boy never was able to speak perfectly.
52. In this passage, the word *preposterous* most nearly means
(A) dedicated (B) scientific (C) wonderful (D) absurd

Directions for questions 53 and 54

For each of these questions, choose the answer that is *closest in meaning* to the original sentence. Note that several of the choices may be factually correct, but you should choose the one that is the *closest restatement of the given sentence*.

53. Hal used to play on the country club's racquetball team.
(A) Hal plays with the racquetball team at the country club.
(B) Hal doesn't play racquetball any more, but still belongs to the country club.
(C) At one time Hal played racquetball on the country club's team.
(D) Hal used to team up with the country club and play racquetball.
54. Peter is attending a private school and is majoring in electronics.
(A) Peter is specializing in electronics at a private school.
(B) Peter is a major at a private electronics school.
(C) Although Peter is attending a private school, he's majoring in electronics.
(D) Peter's private school is letting him major in electronics.



Questions 55 through 60 are based on the following reading.

Vibrio parahaemolyticus is a bacteria that has been isolated from sea water, shell fish, finfish, plankton and salt springs. It has been a major cause of food poisoning in Japan and the Japanese have done several studies on it. They have confirmed the presence of *V. parahaemolyticus* in the north and central Pacific with the highest abundance in inshore waters, particularly in or near large harbors.

A man named Nishio studied the relationship between the chloride content of sea water and the seasonal distribution of *V. parahaemolyticus* and concluded that while the isolation of *V. parahaemolyticus* was independent of the sodium chloride content, the distribution of *V. parahaemolyticus* in sea water was dependent on the water temperature. In fact it has been isolated in high frequencies during summer, from June to September, but was not isolated with the same frequency in winter.

Within four or five days after eating contaminated foods, a person will begin to experience diarrhea, the most common symptom; this will very often be accompanied by stomach cramps, nausea, and vomiting. Headache and fever, with or without chills, may also be experienced.

55. Which of the following locations would be most likely to have a high concentration of *Vibrio parahaemolyticus*?

- (A) a bay (C) the middle of the ocean
- (B) a sea (D) sediment

56. The safest time for eating seafood is probably

- (A) August (B) November (C) July (D) September

57. The most common symptom of *V. parahaemolyticus* is

- (A) nausea (B) diarrhea (C) vomiting (D) headache and fever

58. The incubation period for this illness is

- (A) 2 to 3 days (C) 4 to 5 days
- (B) 3 to 4 hours (D) several months

59. Nishio's study showed that

- (A) the presence of *V. parahaemolyticus* was dependent on neither the salt content nor the water temperature
- (B) the presence of *V. parahaemolyticus* was dependent on only the salt content
- (C) the presence of *V. parahaemolyticus* was independent of both the water temperature and the salt content
- (D) the presence of *V. parahaemolyticus* was dependent on the water temperature

60. The word *cramp* in the reading means most nearly

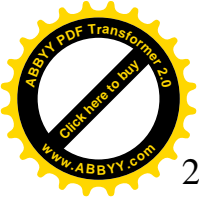
- (A) noises (B) toxicity (C) severe pain (D) high temperature



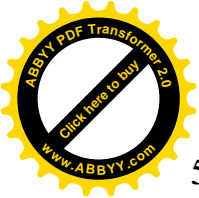
ДОДАТОК 4. НАЙБІЛЬШ УЖИВАНІ ВИРАЗИ З ТЕМИ НАУКОВОГО ДОСЛІДЖЕННЯ (АНГЛІЙСЬКА МОВА)

Слова і звороти мовлення, які виражають процес мовлення

- | | |
|---|--|
| 1. Чи є які запитання до містера М.? | 1. Are there (have you) any question for Mr. N.? |
| 2. У мене є декілька запитань. | 2. I have (have got) some (several) questions. |
| 3. Я хотів би наголосити на | 3. I would like to raise a question about |
| 4. Я повинен запитати ... | 4. I should (must) question |
| 5. Можна запитати ... ? | 5. May I ask ... ? |
| 6. Цікаво знати, ... або | 6. I wonder whether (if) ... |
| 7. Мене завжди цікавить що-небудь про | 7. I am always wondering about (whether) |
| 8. Важко дати відповідь на | 8. It's difficult to give an answer to ... |
| 9. Відповідь негативна. | 9. The answer is "no". |
| 10. Я буду намагатися відповісти на Ваші запитання. | 10. I will try to answer your question. |
| 11. Я не можу відповісти на ваші відповіді. | 11. I cannot (am unable to) answer your questions. |
| 12. Я б хотів сказати, що ... | 12. I would like to say that ... |
| 13. Я хочу сказати, що ... | 13. I want (am willing) to say that ... |
| 14. Мені казали, що ... | 14. I was told that ... |
| 15. Я із задоволенням повідомляю Вам, що ... | 15. It is pleasure for me to tell you ... |
| 16. Я хотів би порозмовляти про ... | 16. I'd like to talk about ... |
| 17. Містер Р., чи немає у Вас яких-небудь зауважень про ... | 17. Mr. R., do you want to make any comments about ... ? |
| 18. Ще є зауваження? | 18. Any other comments? |
| 19. Я б хотів зробити короткі зауваження про ... | 19. I would like to make brief comments about (on) ... |
| 20. Я б хотів зробити зауваження стосовно ... | 20. I would like (wish) to comment on (upon) ... |
| 21. Я хотів би нагадати, що ... | 21. I would like to mention that ... |
| 22. Я нагадав би що, | 22. I should mention that ... |
| 23. Я б вказав ... | 23. I would point out ... |
| 24. Я хотів би підкреслити | 24. I would like to emphasize ... |
| 25. Я б підкреслив ... | 25. I would emphasize that ... |



- | | |
|--|---|
| 26. Я хотів би підкреслити ... | 26. I would like to stress ... |
| 27. Я б розпочав з обговорення ... | 27. I would start out by discussing ... |
| 28. Ця дискусія показує, що ... | 28. This discussion points out that ... |
| 29. Такі запитання не підлягають обговоренню . | 29. Such questions are not open to discussion. |
| 30. Обговорюється проблема ... | 30. The problem under discussion ... |
| 31. Лікар П., чи не бажаєте Ви доповнити? | 31. Dr. P., do you want to add to ...? |
| 32. Ми можемо підсумувати ... | 32. We can summarize ... |
| 33. Я хотів би підвести підсумки ... | 33. I'd like to sum this up. |
| 34. Підводячи підсумки ... | 34. In reviewing ... |
| 35. Я хотів би зробити декілька зауважень ... | 35. I would like to make a few remarks. |
| 36. Я думаю, що ... | 36. I think that ... |
| 37. Я думаю, що це дуже цікавий випадок ... | 37. I think it is a very interesting case. |
| 38. Це залежить, я розумію, від ... | 38. It depends, I think, on ... |
| 39. Я розумію, що це достатньо цікава проблема. | 39. I believe it is rather an interesting problem. |
| 40. Я не думаю, що експерименти змогли б це підтвердити. | 40. I do not feel that test might prove it. |
| 41. На мою думку ... | 41. In my opinion (to my mind, to my way of thinking) ... |
| 42. По-моєму ... | 42. To me (for myself) ... |
| 43. Моя власна думка з ... | 43. My personal opinion as to ... |
| 44. Я думаю, що загальна думка складається з ... | 44. I think that the universal opinion is that ... |
| 45. Мені здається, що ... | 45. It seems to me that ... |
| 46. Ми гадаємо, що ... | 46. We consider that ... |
| 47. Будемо вважати, що ... | 47. Let us consider that ... |
| 48. Я гадаю, що ... | 48. I suppose that ... |
| 49. Наскільки мені відомо ... | 49. As far as I know ... |
| 50. Як Вам відомо ... | 50. As you know ... |
| 51. Добре відомо, що ... | 51. It is well known that ... |
| 52. Я цілком впевнений, що ... | 52. I am quite sure that ... |
| 53. Я цілком впевнений, що ... | 53. I am quite certain that ... |
| 54. Я не впевнений ... | 54. I am uncertain ... |
| 55. Немає сумнівів. | 55. There is no doubt. |



- | | |
|--|--|
| 56. Я згоден, що ... | 56. I agree that ... |
| 57. Я не можу погодитися з тим, що ... | 57. I cannot agree that ... |
| 58. Я не згоден з твердженням, що ... | 58. I disagree with the statement that ... |
| 59. Я повністю підтримую цю теорію. | 59. I fully support this theory. |
| 60. Мені хотілося б підтримати ... | 60. I would like to support ... |
| 61. Я розумію, що ... | 61. I understand that ... |
| 62. Я не можу зрозуміти ... | 62. I cannot understand ... |
| 63. Я розумію, що | 63. I realize that ... |
| 64. Якщо я не помиляюсь ... | 64. If I am not mistaken ... |
| 65. Ви праві. | 65. You are right. |
| 66. Я пам'ятаю, що ... | 66. I remember that ... |
| 67. Мене цікавить Ваша концепція. | 67. I am interested in your conception. |
| 68. Цікаво знати ... або ... | 68. It is interesting to know whether ... |
| 69. Я помітив ... | 69. I noticed ... |
| 70. Мені шкода, що ... | 70. I am sorry that ... |

Да ÷ ářŷ äëŷ řăđăëëăăó

1. Мені здається, ти дуже швидко ведеш машину.
2. Я пропоную відкласти зустріч до завтра.
3. Чи не змогли б ви показати мені дорогу до аеропорту?
4. У цьому ліжку не спали.
5. Якби ви відкрили вікно на ніч, вам би краще спалось, (порада)
6. Якби ви відкрили вікно на ніч, вам би краще спалось, (а ви цього не зробили)
7. Поліція перевіряла усі машини, які в'їжджали у місто.
8. Щодо мене, то мені все одно, що ви вирішите.
9. Ніякої резолюції не було прийнято з обговорюваного питання.
10. Я краще почекаю тебе надворі, а ти краще подзвони Томові і скажи хай він не запізнюється.
11. Їх обох розшукує поліція.
12. І батько і мати в нього англійці.
13. Країни з найменшим населенням мають найменше проблем.
14. Я не багато читала з його поезії.
15. Кілька пасажирів дістали поранення в авто пригоді.
16. Хто-небудь з вас хоче ще чаю?



17. Мало ймовірно, що він прийде вчасно.
18. Твої батьки страшенно переживають за тебе.
19. Комітет повертається до робочих місць на початку серпня.
20. Він дуже гарно вчився з математики у школі.
21. Я розчарований твоєю поведінкою.
22. Від цих ліків вам стане краще.
23. Він змушений був шукати іншу роботу, бо у нього закінчилися гроші.
24. Гроші не завжди роблять людину щасливою.
25. Все менше і менше людей відвідує зараз театр.
26. Все менше і менше людей ходить зараз в кіно, бо фільми все менш і менш цікаві.
27. Можна взяти твою ручку? У мене закінчились чорнила.
28. Я могла б допомогти тобі.
29. Він гарний лектор. Його завжди уважно слухають.
30. Він гарний лектор. Погляньте, як його уважно слухають.
31. Його промова була блискуча. Про неї потім багато говорили.
32. Ви знову запізнилися. З цим треба покінчити.
33. Після лекції був концерт.
34. За блискавкою послідував грім.
35. Моя сестра повернеться пізно. Її запросили в театр.
36. Ця книга розпродана (її уже немає у продажу).
37. Коли я приїхав у Київ, міст ще будувався.
38. Міст був збудований до того, як я приїхав у місто.
39. Я народився до того, як почалася війна.
40. Я впевнена, що вам допоможуть у вашій роботі.
41. Школа, яка будується зараз на нашій вулиці, відкриється до 1 вересня наступного року.
42. Відомо, що римляни побудували на Британських островах гарні дороги.
43. Я раджу (пропоную) вам прочитати цю книгу. Вона вам сподобається.
44. Я не піду гуляти сьогодні. Погода мені не подобається.
45. Кажуть, що цей замок був збудований у I столітті до нашої ери.
46. Вірші важко перекладати.
47. Жаль, що ви не бачили цього фільму. Він би вам сподобався.
48. За лікарем уже послали.
49. Його змусили сказати правду.
50. Ми змусили його сказати правду.
51. Жаль, що мене не запросили.
52. Я знаю її вже десять років.



53. Я вже тут дві години.
54. Вона говорить по телефону вже пів години.
55. Ти вже довго займаєшся музикою. Відпочинь трішки.
56. Подзвони о шостій. Твої документи будуть уже надруковані.
57. Я не впевнена, що книга їй сподобається.
58. Він не сказав, чи прийде на збори, але якщо він прийде, то обов'язково візьме участь у дебатах.
59. Він запитав мене, чи бачила я коли-небудь його сестру.
60. Мене запитали, де я купила словник.
61. Скажіть їм хай не дуже шумлять. У мене болить голова.
62. Ми йому сказали, щоб він не чекав, що ми прийдемо рано.
63. Ми йому сказали, щоб він нас не чекав. Ми прийдемо не рано.
64. Я не чекала, що ви скажете це.
65. Нас провели у вітальню, де вже було трішки гостей.
66. Коли ви побачите його, він вам сподобається.
67. Скажіть їм хай не приходять завтра.
68. Ви б краще менше дивилися телевізор перед сном.
69. Я краще залишусь дома. У мене мало часу, та й погода мені не подобається.
70. Чий це черевики? Їх треба почистити.
71. Чому б не піти в кіно? Хай хто-небудь сходить і купить квитки.
72. Жаль, що у мене не було можливості зустріти тебе на вокзалі.
73. Я чекала, доки він заговорить.
74. Я чекала, що він заговорить.
75. Не чекайте мене. Я повернуся пізно.
76. Я краще зачекаю тебе надворі. Уже світає.
77. Я виконувала домашнє завдання, а моя сім'я дивилася телевізор.
78. На цю книгу часто посилаються.
79. На нього можна покластися.
80. Він, мабуть, знову запізнився на уроки.
81. Я давно вже не бачила його. - Я також бачила його вже давно.
82. Я зустрічала його давно.
83. Не може бути, щоб він уже прийшов додому. Пів години тому я бачила його в центрі міста.
84. Літо цього року набагато холодніше, ніж минуле літо.
85. У мене таке відчуття, що я знаю вас все життя, хоч я і працюю тут менше ніж два роки.
86. Не може бути, що він сказав таке. Ви, мабуть, невірнo його зрозуміли.
87. Ні ми, ні він не знаємо, ким і коли був збудований цей замок.



88. Життєво важливо, щоб і діти і дорослі дбали про природу.

89. Ніхто з нас не чув про це ніколи.

90. Кожен з нас повинен прочитати цю книжку в оригіналі.

91. Двадцять гривень більше ніж п'ятнадцять, але їх не достатньо, щоб купити цей словник.

92. Не клади багато солі в суп. Поклади трішки. П'ять грамів достатньо.

93. Це залежить від вас.

94. Вчителька постійно придирається до нього.

95. Не наполягайте, щоб я про це розповідала зараз.

96. Чим менше вони платять йому, тим повільніше він працює.

97. Сьогодні жарко, тому на вулиці мало людей.

98. Хоч і жарко сьогодні, на вулиці є трохи людей.

99. У мене мало часу, Я не можу з вами поговорити.

100. У мене є трішки часу і я можу з вами поговорити.

ΣΦΑΣΕΕ ΑΠΕΤΑΙΤΑΙ ΕΞΗΘΟΑΑΙΣ

1. I wish to request that my name be put on your mailing list for information concerning (conf.).

2. I am writing to inquire about (conf.) I would be grateful if you would inform me of the possibility of attending this conference.

3. We would like to know if it is possible for someone from here to attend the conference.

ΣΑΤΑΑ ΙΑ ΣΑΙΘΟΘΑΙΣ

Брати участь у роботі (організації) конференції

1. I am very grateful for your kind invitation to cooperate with you on the Organizing / Program Committee and accept it with pleasure.

Best regards.

2. Thank you for your kind invitation.

3. I am deeply honored by your invitation.

4. Please convey my sincere thanks to the Program Committee for your kind invitation.

5. I am very happy to accept your invitation and I will be looking forward to participating in the conference.



ÇÐÀÇÈÈ ÍÁ'ÐÀ

To: All Participants of the Conference

The conference is scheduled for Monday, May 10, in Hall.

Promptly at 7 p. m.

To: All Teachers

The First Faculty Conference of the Term is scheduled for Monday, April 28, in the Library at 10 a. m.

To: All teachers

The session of the Committee is scheduled for Friday, July 5 in room 110 Promptly at 2 p m

The topic of discussion is “ _____ ”

Be prepared for suggestions.

ÇÐÀÇÈÈ ÇÀÏÐÏØÁÏÙ

1. The United States Information Service requests the pleasure of your company at an exhibition of Semiconductor Test Instruments

at ... Hall

on Friday, March 10

at 5 : 0 p. m.

2. On the occasion of completion of their services in the Union of Burma.

The Team of Consulting Engineers requests the pleasure of the company of Mr. Smith B. and his wife at the farewell party.

3. The President and Members of the National Council of Women in Burma request the pleasure of the company of _____

to a Parade of National Dresses

to be held on Saturday the 23-rd October 1984 at 4 p. m.

at No. 33 Golden Vally

Please, bring this card which will admit one

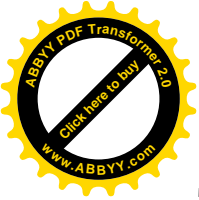
Tea will be served.

ÇÐÀÇÈÈ ÅÇÄÏÄÇÄÄÈ ÍÀ ÇÀÏÐÏØÁÏß

1. Mrs. and Mr. Alexander B. accept with pleasure Mrs. and Mr. John M. Green's kind invitation for dinner On. Saturday, October the fifth at seven o'clock.

2. Mrs. and Mr. Alexander B. regret that a previous engagement prevents their accepting Mrs. and Mr. John M. Green's kind invitation for dinner On Saturday, October the fifth.

3. Mrs. and Mr. Alexander B. regret exceedingly that they are unable to accept Mrs. and Mr. John M. Green's kind invitation for dinner On Saturday, October the fifth owing to illness in the family



ДОДАТОК 5. УКРАЇНСЬКО-АНГЛІЙСЬКИЙ СЛОВНИК ТЕРМІНІВ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДІВ

А

абітурієнт candidate, applicant

адміністрація administrative staff, school staff, institute (*college*) staff, authority,
administration

академік academician

академічна година period

академія Academy

актова зала assembly hall, great hall

аспект aspect

аспірант postgraduate student

аспірантура postgraduate training, postgraduate course

асистент у школі assistant ~ у вузі lecturer, junior lecturer, assistant lecturer ~
на іспиті invigilator

аудиторія lecture room

~ для спільних лекцій lecture theatre

Б

базовий вуз (школа) demonstration institute (school)

бібліографія references

бібліотека library

бібліотекар librarian

буфет (в навчальному закладі) buffet, snack bar, coffee bar

бути у штаті to be on the staff

~ назначений деканом to be appointed dean

В

вести бесіду to hold conversation

~ дослідження to do research, to carry out research I

~ курс лекцій to give a course of lectures (on), to hold (to teach) a course (*in*)

~ практичні заняття to give practical instruction, to hold tutorials

~ семінари to hold seminars I вестибюль entrance hall I

~ колектив to lead the staff

вступні іспити enrolment session

видавати дипломи to confer diplomas

викладач на неповній ставці part-time teacher



~ **старший** senior tutor, head teacher, senior lecturer

випускник вузу graduate

~ **школы** school-leaver

випускні іспити finals, final examinations

виставляти оцінки to give marks

Г

готовиться до отримання вченого ступеню to read for ones degree ~ до іспитів to read for the examinations

гуманітарний факультет humanities, humanitarian faculty

Д

декан dean

деканат dean's office, faculty office

державний іспит state examination

диплом (посвідчення) diploma in education, certificate, post-graduate certificate in education

~ **бакалавра** first degree, bachelor's degree

~ **про закінчення педагогічного вузу** teacher's to certificate

дисертація thesis; **подавати** ~ to give in the thesis, to hand in the thesis, to submit the thesis; **прийняти** ~ to accept the thesis; **не прийняти** ~ to reject the thesis

довідкова check-list

доцент assistant-professor, docent

досвід викладання experience in the educational field, teaching experience

Е

екзаменатор examiner

емпіричний empirical

З

завідувати кафедрою to hold the chair, to head the department

займати посаду to hold the post

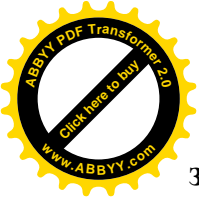
~ **практичне** class, tutorial, session

заочник external student

заочний університет open university

~ **факультет** extramural department

захист дипломної роботи final (degree) oral exam



заява application (for)

закінчити (ВШ) to graduate (from)

~ **ВШ з відзнакою** to graduate with honours

зноска footnote

зробити доповідь to read a paper, to make a report

К

кандидат наук master of science, candidate of science

керівник (науковий) supervisor, a scientific adviser-

конкурс competition

контингент студентів student body

контроль check

~ **продвинутый** advanced course

~ **навчання** year of studies

курси короткотермінові short-time courses

~ **літні** summer school

~ **підготовчі** preliminary courses

~ **удосконалення** refresher courses

Л

лектор lecturer, reader

міжфакультетний inter-depart mental

методика methods of teaching methodology

наукова робота scientific work

науково-дослідний інститут research institute

О

очолювати кафедру, ВШ to head

оцінка з предмета mark in a subject

отримати місце в гуртожитку be accomodated in a hostel

~ **вчений ступінь** to attain an academic degree

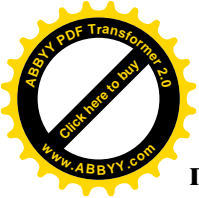
П

помилка mistake

предмет додатковий supplementary subject ~ **основний** basis subject, key subject

приймати до університету to admit to the university

працювати над докторською дисертацією to work at ones doctorate, to do
one's doctorate



присвоювати вчений ступінь to award degree
проводити бесіду з вступаючими to interview candidates
~ **екзамени** to hold exams, to conduct exams
професорсько-викладацький склад teaching staff, professional staff,
academic staff

Р

редагувати рукопис to edit script
реферат essay
рецензент reviewer
рецензувати to review

С

самоосвіта self-education
співавтор co-author
співбесіда interview
ступінь доктора наук doctorate(*in*)
~ **кандидата наук** master's degree
~ **вчена** advanced degree
стипендія scholarship, grant, award
~ **аспіранта** postgraduate student grant

Т

таблиця table, chart
точка зору viewpoint

У

учитися в аспірантурі to take a postgraduate course

Ц

ціль objective
~ **навчання** aim of the teaching
цитата quotation
цитувати quote, cite
цифри (*цифрові дані*) figures



РЕФЕРУВАННЯ НАУКОВИХ СТАТЕЙ

1. The title of the article...
The article is head-lined...
The headline of the article is...
2. The author of the article is...
The article is written by...
3. It was published in...
4. The Main idea of the article is...
The article is about...
The article is devoted to...
The article deals with...
The article touches upon...
The purpose of the article is to give the reader some information on...
The aim of the article is to provide the reader with some material (data) on...
5. (The contents of the article, some facts, names, figures.)
The author starts by telling the readers about, that...
The author writes, states, stresses, thinks, points out that...
The article describes...
According to the text, the author...
Much attention is given to...
It should be stressed that...
The special attention is paid to...
In conclusion the author stresses...
The author comes to the conclusion that...
6. (Your opinion on the article.)
I found the article interesting (important, of no value, informative, useful).
It gives the reader some information on...
We have come to know and understand a lot of things.

Приклад:

The headline of the article is "The New Topic, the Old Ways". It is published in...The article under review deals with the problems of education. Much attention is given to the poor material base of our schools. Pointing out the importance of the problem the author states (says, notes) that schools are short of money to pay for new buildings, books. What is particularly important is the fact that we are short of good qualified teachers.



It should be stressed that school education in our country is free of charge.

The special significance is paid to the fact that parents are of little use. They spend much time at work while their children are not taken care of.

Special mention must be given to mothers and children who have no husbands or fathers.

One thing is of great importance. It is the fact that such children are neglected and there is nobody who can help them.

The special significance is paid to the measures, which our government will take to improve the situation.

I found the article interesting (important, of no value, useful).

In conclusion I'd like to say that this problem will not be solved in the nearest future. It depends on many other problems, which are also in the focus of attention nowadays. All these events were featured in other newspapers and people discuss them with interest.

Неіаііеē äēü öıçııā□ā□ İđı İaöéİā□ äİñē□äæáıřŷ

Загальні вирази

Doctoral dissertation written under the direction of smb.	докторська дисертація, написана під керівництвом (кого-небудь)
Experimental studies	експериментальне дослідження
Research (in)	дослідження
Overall approach	загальний підхід
Working assumption	робоча гіпотеза
Basic concepts	основні поняття
Postulate	постулат, попередня умова
Hypothesis	гіпотеза
Competitor (alternative)	альтернативне рішення
Polemic (solid, flawed) report	полемічна (грунтовна, помилкова) доповідь
On this theory (account)	Згідно цієї теорії (описанню)
Summary	резюме
Proponent	прибічник
Significant contributions (by)	значні дослідження
Theoretical implication	теоретичний вихід
Practical application of	практичне застосування результатів



Findings (results)	дослідження (результати)
Theoretical import	теоретичне значення
Practical value	практична значимість
Quotation	цитата

Тема, матеріал, методи, мета дослідження

Variety of issues in the area	ряд проблем в області дослідження
Major areas of current research	основні області сучасних досліджень
Previous work (studies)	попередні дослідження
Controversial area	полемічна область дослідження
Vast topic	обширна тема
Related area of research	суміжна область дослідження
Relatively neglected area	відносно невивчена область
Current interest (in)	присутній інтерес до
Current research topic	актуальна тема дослідження
Major areas of interest	коло основних інтересів
Fundamental issues	фундаментальна проблема
Recent work in this field	новітні дослідження у даній області
Growth of interest (to)	підвищення інтересу до
Enormous number of publications	велика кількість публікацій
Least understood (studied) topic	найменш вивчена тема
Main task	основна задача
Major (minor) issue	основна (другорядна) проблема
Controversial topic	спірна тема
Object of investigation	об'єкт дослідження
Complex field of research	важка область дослідження
Current status of research	сучасний стан дослідження
Quantitative (statistical) research	кількісне (статистичне) дослідження
Theoretical background	теоретичні передумови
Question (issue)	проблема
General methodological issue	основна методологічна проблема
Access to the sources	доступ до літератури
Realistic basis	реалістична основа



Instances (examples) of use	приклади використання
Sources used	використана література
Random selection	випадкова вибірка
Raw material	необроблений матеріал дослідження
Wide variety of views	велика різноманітність поглядів

Структура роботи

Structure (organization) of the report	структура (організація) доповіді
Preface	передмова
Introduction	вступ
(sub)title	(під)заголовок
(remaining) chapters	(інші) розділи
supplement	додатки
at the beginning (end) of the chapter	на початку (у кінці) розділу
conclusions	висновки
final (initial) chapter	заклучний (початковий) розділ
footnote	зноски
reference	посилання

Допоміжні прикметники і прислівники

Technical	вузько спеціальний
Tentative (preliminary)	попередній
Available in the literature	присутній в науковій літературі
Interdisciplinary	міждисциплінарний
Thoughtful	продуманий, розумний
Essential (for)	істотний для
Worthy of attention	заслуговуючий уваги
Preferable to	переважно
Dubious	сумнівний
Applicable in practice	застосовний на практиці
Unfortunately	нажаль
Briefly	коротко
Fragmentarily	фрагментарно, неповно
Undoubtedly	обов'язково



Apart from	за виключенням, окрім
In detail	докладно
On a global scale	взагалі
In more traditional view	згідно більш традиційної точки зору

Список необхідних дієслів

Search (through)	досліджувати
Attempt to evaluate	намагатися оцінити
Limit (oneself)	обмежувати
Orient (toward)	орієнтуватися на
Justify	виправдовувати
Summarize	резюмувати
Survey	робити огляд
Complement	доповнювати
Focus(on)	зосередитися на
Take up a problem	звернутись до проблеми
Quote smb.	цитувати кого-небудь
Present	розповідати, представляти
Refer (to)	посилатися на
Account (for)	пояснювати
Overlook	упустити
Succeed (in)	мати успіх в
Elaborate	ретельно розробляти
Argue (for)	виступати за
Fail (to do smth.)	не зуміти (зробити що-небудь)
Restrict oneself (to)	обмежуватися
Disregard	ігнорувати
Dispense (with)	обходитися без
Set aside	відхилювати
Proceed (to)	звертатися потім до
Trace	прослідкувати
Question	ставити під сумнів
Conduct a research	проводити дослідження
Test a hypothesis	перевіряти гіпотезу



Be timely

Address the question (of)

Explore the matter (of)

Leave out of the study

Develop proposals

Omit from consideration

Gain popularity

Undertake a study

бути сучасним

звернутися з питанням про

досліджувати питання про

не розглядати у даній роботі

розвивати положення

випустити з виду при розгляді

набувати популярності

започаткувати дослідження

Поширені фрази

It is worth pointing out that

It is worth considering

It is claimed that

There is little doubt that

The research is aimed at

The author focuses on

The major concern of the report is

The work is based on the assumption that

The report is divided into 3 chapters

Chapter I is well-organized

The report is composed of

слід відмітити, що

слід розглянути

запевнювати, що

важко сумніватися у тому, що

ціллю дослідження є

автор зосереджується на

основною задачею доповіді є

робота основана на припущенні, що

доповідь розділена на три розділи

розділ перший добре складений

доповідь складається з

Додатково можна використати такі дієслова:

Plan, analyze, get, take, give, work out, begin, become, choose, come, do, find, go, have, know, learn, make, put, read, see, show, prove, take, teach, think, write, get.



ДОДАТОК 6. ЗРАЗОК ОФОРМЛЕННЯ ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Сумський державний педагогічний університет
імені А.С. Макаренка

кафедра практики іноземних мов (романо-германських мов)

РЕФЕРАТ

з прочитаної мовою
літератури з фаху (назва спеціальності, шифр)

на тему: «.....»

аспіранта (здобувача)

.....

(прізвище, ім'я та по-батькові)

Науковий керівник
доктор ... наук, проф.
(прізвище, ім'я та по-батькові)
(підпис)

викладач мови
(прізвище, ім'я та по-батькові)
(підпис)

Суми 2011



ДОДАТОК 7. ЗРАЗОК ОФОРМЛЕННЯ БІБЛІОГРАФІЇ

1. Kaufman W. From Shakespeare to Existentialism. – Princeton, Princeton University Press: 1980, 369 p.
2. Little D., Perclova R. European Language Portfolio: Guide for Teachers and Teacher Trainers. - Strasbourg: Council of Europe, 2001. – 106 p. (<http://www.culture.coe.int/portfolio>).
3. Prodromou L. The Role of the Mother Tongue in the Classroom / IATEFL Issues, Issue 166, April – May 2002.
4. Abraham W. / Janssen T. Tempus – Aspekt – Modus. Die lexikalischen und grammatischen Formen in den germanischen Sprachen. – Tübingen, 1989; 227-257.
5. Blühdorn H. Deutsch als Fremdsprache und die Grammatik des Deutschen. Über die Fruchtbarkeit des fremden Blicks. In: DaF 4/2000, 221-227.



СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang ausländischer Studienbewerber (DSH). Hrg. Von Lothar Jung. – Ismaning.: Verlag für Deutsch. - 1998.

2. Програма курсу для підготовки аспірантів і здобувачів до кандидатського іспиту з іноземної мови. – К.: МОН Вища атестаційна комісія України, 1993.

3. Бибик С.П., Михно І.Л., Пустовіт Л.О., Сюта Г.М. Універсальний довідник-практикум з ділових паперів. – 2-е вид., доп. і випр. – К.: Довіра: УНВЦ «Рідна мова», 1998. – 507 с. (Б-ка держ. Службовця. Держ. Мова і діловодство).



ДЛЯ НОТАТОК



ДЛЯ НОТАТОК



Навчальне видання

Укладачі: **Гаврило Лідія Миколаївна**
Мандич Елеонора Григорівна

Іноземна для фахівців

Навчальний посібник і програма кандидатського іспиту
з іноземної мови для аспірантів і здобувачів

Суми: Вид-во СумДПУ, 2011
Свідоцтво ДК № 231 від 02.11.2000 р.

Відповідальний за випуск ***А.А. Сбруєва***
Комп'ютерна верстка ***І.Є. Трифонова***

Здано в набір 05.12.10. Підписано до друку 06.01.11.
Формат 60x84/16. Гарн. Times. Друк ризогр. Папір офсет.
Умовн. друк. арк. 6,7. Обл.-вид. арк. 6,9. Тираж 100. Вид. № 111.

Видавництво СумДПУ ім. А. С. Макаренка
40002, м. Суми, вул. Роменська, 87

Виготовлено у видавництві
СумДПУ ім. А. С. Макаренка